

USER MANUAL

VICAIR®

HYGIENE



relief by air

EN	USER MANUAL	3
NL	GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	10
FR	MANUEL DE L'UTILISATEUR	14
DA	BRUGERVEJLEDNING	18
SV	BRUKSANVISNING	21
NO	BRUKERMANUAL	24
FI	KÄYTTÖOHJE	27
ES	MANUAL DE USUARIO	30
PT	MANUAL DO UTILIZADOR	33
IT	MANUALE UTENTE	37
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	41
HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	45
SL	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	48
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	51
ZH	用户手册	55
JP	ユーザーマニュアル	58

Thank you for choosing a Vicair® product. Please read and understand this user manual before use. Save this manual for future reference.

For more information or to (re)order manuals, please see vicair.com or contact your country's distributor.

Go to vicair.com for distributor information.

INTRODUCTION

The Vicair Hygiene is a seat cushion for use in the Aquatec Ocean Ergo (VIP) shower and commode chair. It can be used in other shower and commode chairs if all precautions and safety instructions in this user manual are followed. It provides skin protection for wheelchair users with a risk of developing pressure injuries. It is also an addition to a pressure injury treatment plan (stage I-IV).

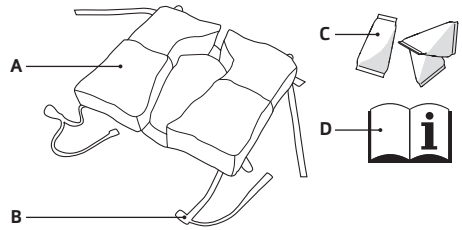
INDICATIONS

The cushion is used to provide skin protection and comfort.

CONTRAINDICATIONS

When used as intended, there are no known contraindications.

MAIN COMPONENTS



- A. Vicair Hygiene
- B. Fixation straps
- C. SmartCells™
- D. User manual

GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Size:	One size
Used materials:	All latex free
Top:	Fluid-resistant polyurethane coated polyester fabric
Bottom:	Knitted polyester mesh fabric
Filling:	Air-filled SmartCells with low friction coating

PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

The Vicair Hygiene is a seat cushion designed for use in the Aquatec Ocean Ergo (VIP) shower and commode chair. It can be used in other shower and commode chairs if all precautions and safety instructions are followed. The use of this product in any other way is considered to be misuse. Vicair BV cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence.

Warning! Vicair recommends to install the Vicair Hygiene under the direct supervision of your therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during first use. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, do not continue to use the cushion. Consult your therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Ensure the dimensions of the Vicair Hygiene match the dimensions of the shower and commode chair.

Warning! The cushion must be used as directed in this manual. Do not place obstructions or non-compatible accessories between the individual and the cushion. Placement of any items between the individual and the cushion and/or using the cushion on top of, or in conjunction with, any other products or materials: 1) may reduce or eliminate the benefits of the cushion, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.

Warning! To ensure stability, use the fixation straps to secure the Vicair Hygiene to the shower and commode chair.

Warning! If the Vicair Hygiene feels unstable or can be moved by hand do not use until properly secured.

Warning! The user should always keep their weight centrally over the toilet seat. Leaning excessively to either side could cause instability and injury. If recommended by your health care professional the user should be supervised or assisted when using this product.

Warning! Check your cushion every three months for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your Assistive Technology Professional.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Caution! Do not dry clean, steam clean or autoclave the cushion.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Caution! Do not place the topside of the cushion against the glass of the washer door.

Caution! Excessive washing may influence the aging of this product.

Notice! Filling grade may slightly deviate from default (see product label).

INSTALLATION

These steps correspond to the installation images 1 – 5 on the Quick Installation Guide:

- Place the cushion on the (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) shower and commode chair.
- Check if the cushion fits the dimensions of the chair and make sure the opening in the cushion corresponds to the opening in your seat.
- Put the fixation straps (4x) around the canes of your chair, close the buckles and tighten the straps.

USE

- This Vicair product is ready for use.
- Dry your cushion after each use by tumble drying your cushion on air only setting. Or remove excessive water by spin drying your cushion and hang dry your cushion.

Conditions for use and storage

User weight: Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maximum: 250 kg / 551 lbs

Temperature: Minimum: -20 °C / 4 °F,
maximum: 55 °C / 131 °F

Use at high altitude **Notice!** Vicair recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50m (164 ft) below sea level.

Re-use - Transferring the product to another user

The product has to be thoroughly cleaned and disinfected before another person is allowed to use it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

Notice! Make sure the product is correctly fastened to the other chair.

Expected lifetime

The expected lifetime of this product is five years when used in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective lifetime can vary according to frequency and intensity of use.

Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

MAINTENANCE AND CLEANING



Cleaning the Vicair Hygiene

Your Vicair Hygiene cushion can be machine washed at 60 °C/140 °F using an anti-crease cycle and mild antibacterial detergent. You do not need to remove the SmartCells before putting the cushion into the washing machine. Do not load the machine with more than half of its maximum load weight. Spin speed should be reduced. When using a machine with agitator, make sure that the cushion can move freely within the drum. Do not use any chlorine bleach! Dry your cushion after each use and after washing by tumble drying your cushion on air only setting. Or remove excessive water by spin drying your cushion and hang dry your cushion.

Disinfecting your Vicair Hygiene

Warning! After washing spray your cushion with a disinfectant. Bend compartments outwards to make sure the spray gets into the gaps.

REPORTING OF SERIOUS INCIDENTS

Serious incidents from use of Vicair products should be reported to the manufacturer and the relevant competent authority.

WARRANTY

Vicair offers a limited warranty against defects in workmanship and materials for a period of 24 months after the original date of purchasing. For general warranty conditions see our website www.vicair.com.

Any questions?

Contact Vicair B.V. at info@vicair.com or contact your country's Vicair distributor.

Bedankt voor het kiezen voor een Vicair®-product. Lees, voordat u het product in gebruik neemt, eerst deze gebruikershandleiding goed door. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Ga naar vicair.com voor meer informatie of om handleidingen (opnieuw) te bestellen of neem contact op met de distributeur in uw land.

Ga naar vicair.com voor informatie over uw distributeur.

INTRODUCTIE

De Vicair Hygiene is een zitkussen ontworpen voor gebruik in de Aquatec Ocean Ergo (VIP) douche- en toiletstoel. Het kan in andere douche- en toiletstoelen worden gebruikt mits alle voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies in deze gebruikershandleiding worden opgevolgd. Het biedt huidbescherming voor rolstoelgebruikers met een hoog risico op decubituswonden. Daarnaast is het onderdeel van een behandelplan voor decubituswonden (stadium I-IV).

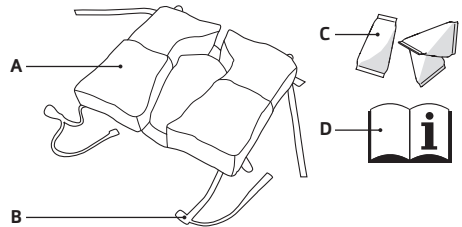
INDICATIES

Dit kussen wordt gebruikt om huidbescherming en comfort te bieden.

CONTRA-INDICATIES

Bij gebruik volgens de instructies, zijn er geen contra-indicaties bekend.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A. Vicair Hygiene
- B. Bevestigingsriemen
- C. SmartCells™
- D. Handleiding

ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Maat:	Eén maat
Gebuurte materialen:	Latex vrij
Bovenkant:	Vloeistofbestendig met polyurethaan bekleed polyesterweefsel
Onderkant:	Gebreid polyester netweefsel
Vulling:	Luchtgevulde SmartCells met low-friction coating

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

De Vicair Hygiene is een zitkussen voor gebruik in de Aquatec Ocean Ergo (VIP)-douche- en toiletstoel. Het kan ook in andere douche- en toiletstoelen gebruikt worden als alle voorzorgsmaatregelen en veiligheidsinstructies in deze handleiding gevolgd worden. Het op andere wijze gebruiken van dit product wordt als misbruik beschouwd. Vicair BV kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade die wordt veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik of nalatigheid.

Waarschuwing! Vicair raadt aan om de Vicair Hygiene te plaatsen onder direct toezicht van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, met name gedurende het eerste gebruik. Indien er roodheid optreedt en dit na 15 minuten niet verdwenen is, dient het gebruik van het kussen gestaakt te worden. Raadpleeg uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Controleer of de afmetingen van de Vicair Hygiene overeenkomen met de afmetingen van de douche- en commodestoel.

Waarschuwing! Het kussen moet worden gebruikt zoals aangegeven in deze handleiding. Plaats geen obstructies of niet-compatibele accessoires tussen de persoon en het kussen. Het plaatsen van voorwerpen tussen de persoon en het kussen en/of het gebruik van het kussen bovenop of in combinatie met andere producten of materialen: 1) kan de voordelen van het kussen verminderen of tenietdoen, waardoor het risico voor de huid of andere weke delen toeneemt, en 2) kan ertoe leiden dat de persoon onstabiel wordt en kwetsbaar wordt voor vallen.

Waarschuwing! Gebruik de bevestigingsriemen om de Vicair Hygiene aan de douche- en commodestoel te bevestigen om stabiliteit te garanderen.

Waarschuwing! Als de Vicair Hygiene onstabiel aanvoelt of met de hand verplaatst kan worden, niet gebruiken totdat het goed vastgezet is.

Waarschuwing! De gebruiker moet zijn gewicht altijd in het midden van de toiletbril houden.

Overmatig naar beide zijden leunen kan instabiliteit en letsel veroorzaken. Indien aanbevolen door uw zorgverlener moet de gebruiker onder toezicht staan of hulp krijgen bij het gebruik van dit product.

Waarschuwing! Controleer uw kussen elke drie maanden op slijtage en kapotte cellen. In geval van ernstige schade of een groot aantal kapotte cellen, dient het gebruik van het product gestaakt te worden. Raadpleeg uw hulpmiddelenadviseur.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Voorzichtig! Niet chemisch reinigen, stomen of autoclaveren.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Voorzichtig! Plaats de bovenkant van het kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur.

Voorzichtig! Overmatig wassen kan de veroudering van dit product versnellen.

Opmerking! De vulgraad kan licht afwijken van de standaardwaarde (zie productetiket).

INSTALLATIE

Deze stappen komen overeen met afbeeldingen 1-5 in de Snelstartgids:

- Plaats het kussen op de (Aquatec Ocean Ergo (VIP)-)douche- en toiletstoel.
- Controleer of het kussen bij de afmetingen van de stoel past en zorg ervoor dat de opening in het kussen met de opening in uw stoel overeenkomt.
- Plaats de bevestigingsriemen (4x) rondom de poten van uw stoel, sluit de gespen en span de riemen aan.

GEBRUIK

- Dit Vicair product is klaar voor gebruik.
- Droog uw kussen na elk gebruik door uw kussen zonder warmte in de droogtrommel te drogen. Of verwijder overtollig water door uw kussen te centrifugeren en vervolgens op te hangen.

Omgevingscondities voor gebruik en opslag

Gebruikersgewicht: Minimum: 15 kg / 33 lbs, maximum: 250 kg / 551 lbs

Temperatuur: Minimum: -20 °C / 4 °F, maximum: 55 °C / 131 °F

Gebruik op grote hoogte **Let op!** Vicair raadt aan om het kussen 2400 m (8000 ft) boven zeeniveau of 50 m (164 ft) onder zeeniveau niet te gebruiken.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Voordat een ander het product mag gebruiken, dient het eerste grondig gereinigd en gedesinfecteerd te worden. Zie hoofdstuk 'Onderhoud en reiniging' voor instructies.

Opmerking! Zorg ervoor dat het product correct aan de nieuwe stoel bevestigd is.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar, bij gebruik volgens de veiligheidsinstructies, met de juiste onderhoudsintervallen en correct gebruik, zoals in deze handleiding vermeld staat. De effectieve levensduur kan afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik variëren.

Het product weggooien

Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

ONDERHOUD EN REINIGING



Het reinigen van de Vicair Hygiene

Uw Vicair Hygiene-kussen kan in de machine op 60 °C /140 °F worden gewassen op een anti-creuk programma, met een mild antibacterieel wasmiddel. U hoeft de SmartCells niet te verwijderen als u het kussen in de machine wast. Laad de machine niet met meer dan de helft van het maximale laadgewicht. De centrifugesnelheid moet verlaagd worden. Wanneer u een machine met roerwerk gebruikt, zorg er dan voor dat het kussen vrij in de trommel kan bewegen. Gebruik geen chloorbleekmiddel! Droog uw kussen na elk gebruik en na het wassen door uw kussen zonder warmte in de droogtrommel te drogen. Of verwijder overtollig water door uw kussen te centrifugeren en vervolgens op te hangen.

Het desinfecteren van uw Vicair Hygiene

Waarschuwing! Spuit na het wassen een desinfecterend middel op het kussen. Buig de compartimenten naar buiten, zodat het middel goed in de spleten komt.

MELDEN VAN ERNSTIGE INCIDENTEN

Ernstige incidenten die voortkomen uit het gebruik van de producten van Vicair dienen zowel bij de fabrikant als de betreffende daarvoor bevoegde instantie gemeld te worden.

GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum. Ga voor algemene garantievoorwaarden naar onze website: www.vicair.com.

Heeft u vragen?

Neem contact op met Vicair B.V. op info@vicair.com of neem contact op met de distributeur van Vicair in uw land.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Machen Sie sich vor der Verwendung mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Weitere Informationen oder zum (Neu-) Bestellen von Handbüchern finden Sie unter vicair.com, oder wenden Sie sich an den Händler in Ihrem Land.

Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf vicair.com.

EINLEITUNG

Das Vicair Hygiene ist ein Sitzkissen, das für die Verwendung im Dusch- und Toilettenstuhl Aquatec Ocean Ergo (VIP) entwickelt wurde. Es kann in anderen Dusch- und Toilettenstühlen verwendet werden, wenn alle Vorsichts- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung befolgt werden. Es bietet Hautschutz für Rollstuhlfahrer, bei denen das Risiko besteht, Druckverletzungen zu entwickeln. Es ist auch eine Ergänzung zu einem Behandlungsplan für Druckverletzungen (Stadium I-IV).

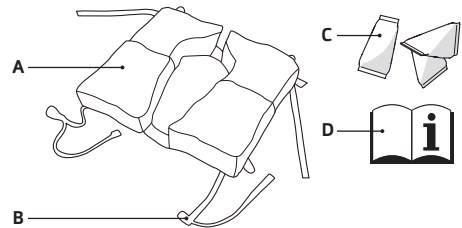
INDIKATIONEN

Das Kissen wird eingesetzt, um Hautschutz und Komfort zu bieten.

KONTRAINDIKATIONEN

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind keine Kontraindikationen bekannt.

HAUPTBESTANDTEILE



- A. Vicair Hygiene
- B. Fixiergurte
- C. SmartCells™
- D. Gebrauchsanweisung

ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Größe:	Einheitsgröße
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
Oberseite:	Polyestergewebe mit flüssigkeitsbeständiger Polyurethan-Beschichtung
Unterseite:	Gestricktes PolyesterNetzgewebe
Füllung:	Luftgefüllte SmartCells mit reibungsarmer Beschichtung

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Das Vicair Hygiene ist ein Sitzkissen, das für die Verwendung im Dusch- und Toilettenstuhl Aquatec Ocean Ergo (VIP) entwickelt wurde. Es kann mit anderen Dusch- und Toilettenstühlen verwendet werden, wenn alle Vorsichts- und Sicherheitshinweise befolgt werden. Die Verwendung dieses Produkts auf andere Weise wird als Zweckentfremdung angesehen. Vicair BV kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäße Verwendung, Zweckentfremdung oder Fahrlässigkeit verursacht werden.

Achtung! Vicair empfiehlt, das Vicair Hygiene unter direkter Aufsicht Ihres Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem während der ersten Verwendung. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, verwenden Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen des Vicair Hygiene mit den Abmessungen des Dusch- und Toilettenstuhls übereinstimmen.

Achtung! Das Kissen muss gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet werden. Legen Sie keine Teile oder nicht kompatibles Zubehör zwischen die Person und das Kissen. Platzieren von Gegenständen zwischen der Person und dem Kissen und/oder Verwenden des Kissens auf oder in Verbindung mit anderen Produkten oder Materialien: 1) kann die Vorteile des Kissens verringern oder zunichte machen, wodurch das Risiko für Haut oder andere Weichteile erhöht wird, und 2) kann dazu führen, dass die Person instabil und anfällig für Stürze wird.

Achtung! Um Stabilität zu gewährleisten, verwenden Sie die Befestigungsbänder, um das Vicair Hygiene an dem Dusch- und Toilettenstuhl zu befestigen.

Achtung! Wenn sich das Vicair Hygiene instabil anfühlt oder von Hand bewegt werden kann, verwenden Sie es erst, wenn es ordnungsgemäß gesichert ist.

Achtung! Der Benutzer sollte sein Gewicht immer zentral über dem Toilettensitz halten. Eine übermäßige Neigung zu einer Seite kann zu Instabilität und Verletzungen führen. Falls dies von Ihrem Arzt empfohlen wird, sollte der Benutzer bei der Anwendung dieses Produkts überwacht oder unterstützt werden.

Achtung! Überprüfen Sie Ihr Kissen alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Hilfsmittelberater.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Vorsicht! Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck und lassen Sie es nicht chemisch reinigen.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Kissens nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt.

Vorsicht! Übermäßiges Waschen kann zu einer vorzeitigen Alterung dieses Produkts führen.

Hinweis! Der Füllgrad kann geringfügig vom Standard (siehe Produktetikett) abweichen.

ANPASSUNG

Diese Schritte entsprechen den Installationsabbildungen 1 bis 5 in der Kurzanleitung:

- Legen Sie das Kissen auf den (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) Dusch- und Toilettenstuhl.
- Überprüfen Sie, ob das Kissen zu den Abmessungen des Stuhls passt und vergewissern Sie sich, dass die Öffnung im Kissen mit der Öffnung in Ihrem Stuhl übereinstimmt.
- Legen Sie die Fixiergurte (4x) um die Rohre Ihres Stuhls, schließen Sie die Schnallen und ziehen Sie die Gurte fest.

VERWENDUNG

- Dieses Vicair-Produkt ist sofort einsatzbereit.
- Trocknen Sie Ihr Kissen nach jedem Gebrauch im Trockner oder lassen Sie es an der Luft trocknen. Oder entfernen Sie überschüssiges Wasser indem Sie Ihr Kissen schleudern und zum Trocknen aufhängen.

Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

Benutzergewicht: Minimum: 15 kg / 33 lbs,
Maximum: 250 kg / 551 lbs

Temperatur: Minimum: -20 °C / 4 °F,
Maximum: 55 °C / 131 °F

Benutzung in großen Höhen **Hinweis!** Vicair empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen.

Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer

Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“.

Hinweis! Stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt an den anderen Stuhl angepasst ist.

Erwartete Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer dieses Produktes beträgt fünf Jahre, wenn es in Übereinstimmung mit den Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und der korrekten Verwendung, die in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind, verwendet wird. Die effektive Lebensdauer kann je nach Häufigkeit und Intensität der Nutzung abweichen.

Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

PFLEGE UND REINIGUNG



Reinigung des Vicair Hygiene

Ihr Vicair Hygiene Kissen ist bei 60 °C/ 140 °F im Schonwaschgang mit etwas mildem antibakteriellen Waschmittel maschinenwaschbar. Sie müssen die SmartCells nicht entnehmen, bevor Sie das Kissen in die Waschmaschine geben. Beladen Sie die Waschmaschine nicht mit mehr als der Hälfte des maximalen Ladegewichts. Die Schleudergeschwindigkeit sollte reduziert werden. Achten Sie bei der Verwendung einer Maschine mit Agitator darauf, dass sich das Kissen innerhalb der Trommel frei bewegen kann. Verwenden Sie keine Chlorbleiche! Trocknen Sie Ihr Kissen nach jedem Gebrauch und nach dem Waschen im Trockner oder lassen Sie es an der Luft trocknen. Oder entfernen Sie überschüssiges Wasser indem Sie Ihr Kissen schleudern und zum Trocknen aufhängen.

Desinfizierung Ihres Vicair Hygiene

Achtung! Sprühen Sie Ihr Kissen nach dem Waschen mit einem Desinfektionsmittel ein. Biegen Sie die Kammern nach außen, um sicherzugehen, dass das Spray auch in die Zwischenräume gelangt.

MELDUNG SCHWERWIEGENDER ZWISCHENFÄLLE

Schwerwiegende Zwischenfälle in Zusammenhang mit der Verwendung von Vicair-Produkten sind dem Hersteller und der jeweils zuständigen Behörde zu melden.

GARANTIE

Vicair bietet eine eingeschränkte Garantie für 24 Monate ab dem ursprünglichen Kaufdatum auf Herstellungs- und Materialfehler. Die allgemeinen Garantiebedingungen finden Sie auf unserer Webseite www.vicair.com.

Haben Sie noch Fragen?

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter info@vicair.com oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Veuillez lire et comprendre le présent manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez ce manuel pour référence ultérieure.

Pour plus d'informations ou pour (re)commander des manuels, veuillez consulter vicair.com ou contacter le distributeur de votre pays.

Rendez-vous sur vicair.com pour des informations sur le distributeur.

INTRODUCTION

Le Vicair Hygiene est un coussin d'assise conçu pour être utilisé sur la chaise de douche et d'aisance Aquatec Ocean Ergo (VIP). Il peut être utilisé pour d'autres chaises de douche et d'aisance si toutes les précautions et consignes de sécurité de ce manuel d'utilisation sont respectées. Il protège la peau des utilisateurs de fauteuils roulants présentant un risque de plaies de pression. Il sert également de complément d'un plan de traitement des plaies de pression (étape I-IV).

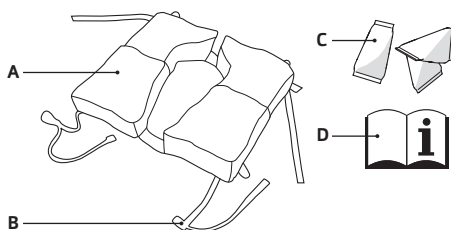
INDICATIONS

Le coussin est utilisé pour fournir une protection et un confort de la peau.

CONTRE-INDICATIONS

Lorsqu'il est utilisé dans les conditions prévues, il n'existe aucune contre-indication connue.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A. Vicair Hygiene
- B. Sangles de fixation
- C. SmartCells™
- D. Manuel de l'utilisateur

SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Taille :	Taille unique
Matériaux utilisés :	Sans latex
Haut :	polyester recouvert de polyuréthane résistant aux liquides
Bas :	Tissu maillé en polyester
Remplissage :	SmartCells remplies d'air avec revêtement faible friction

MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le Vicair Hygiene est un coussin d'assise conçu pour être utilisé sur la chaise de douche et d'aisance Aquatec Ocean Ergo (VIP). Il peut être utilisé pour d'autres chaises de douche et d'aisance si toutes les précautions et consignes de sécurité sont respectées. L'utilisation de ce produit d'une autre manière est considérée comme une utilisation abusive. La société Vicair BV ne peut pas être tenue responsable des dommages causés par une utilisation abusive, une utilisation inappropriée ou une négligence.

Avertissement ! Vicair recommande d'installer le Vicair Hygiene sous la supervision directe de votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant la première utilisation. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, cessez d'utiliser le coussin. Consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Assurez-vous que les dimensions du coussin Vicair Hygiene correspondent aux dimensions de la chaise de douche et d'aisance.

Attention ! Le coussin doit être utilisé comme indiqué dans ce manuel. Ne placez pas d'obstacles ou d'accessoires non compatibles entre la personne et le coussin. Le placement de tout objet entre la personne et le coussin et/ou l'utilisation du coussin au-dessus ou conjointement à d'autres produits ou matériaux : 1) peut réduire ou éliminer les bénéfices du coussin, augmentant le risque pour la peau ou d'autres tissus mous, et 2) peut entraver la stabilité de la personne et la rendre vulnérable aux chutes.

Attention ! Pour assurer la stabilité, utilisez les sangles de fixation prévues pour fixer le coussin Vicair Hygiene sur la chaise de douche et d'aisance.

Attention ! Si le coussin Vicair Hygiene semble instable ou peut être déplacé à la main, ne l'utilisez pas tant qu'il n'est pas correctement fixé.

Attention ! L'utilisateur doit toujours garder son poids centré au-dessus du siège des toilettes. Le fait de se pencher de manière excessive d'un côté ou de l'autre peut provoquer une instabilité et des blessures. Si le professionnel de la santé le recommande, l'utilisateur doit être supervisé ou assisté lors de l'utilisation de ce produit.

Avertissement ! Vérifiez votre coussin tous les trois mois pour vous assurer qu'il ne soit pas usé et que les berlingots ne soient pas dégonflés. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, interrompre l'utilisation du produit. Consultez votre professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Attention ! Ne pas nettoyer le coussin à sec, à la vapeur ou à l'autoclave.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Attention ! Ne pas placer le dessus du coussin contre le verre de la porte du lave-linge.

Attention ! Un lavage excessif peut influencer le vieillissement de ce produit.

Remarque ! Le degré de remplissage peut légèrement différer de la valeur par défaut (voir l'étiquette du produit).

INSTALLATION

Ces étapes correspondent aux images d'installation 1 à 5 du Guide d'installation rapide :

- Placez le coussin sur le fauteuil de douche et d'aisance (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Vérifiez si le coussin correspond aux dimensions du fauteuil et assurez-vous que l'ouverture du coussin corresponde à l'ouverture de votre assise.
- Mettez les sangles de fixation (4x) autour des cannes de votre fauteuil, fermez les boucles et serrez les sangles.

UTILISATION

- Ce produit Vicair est prêt à l'emploi.
- Séchez votre coussin après chaque utilisation en séchant votre coussin par culbutage sur un réglage d'air uniquement. Ou bien enlevez l'excès d'eau en essorant votre coussin et suspendez-le pour sécher votre coussin.

Conditions d'utilisation et de stockage

Poids de l'utilisateur : Minimum : 15 kg / 33 lb, maximum : 250 kg / 551 lb

Température : Minimum : -20 °C/ 4 °F, maximum : 55 °C/ 131 °F

Usage à haute altitude **Remarque !** Vicair recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2 400 m (8 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer.

Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne soit autorisée à l'utiliser. Voir les instructions du chapitre « Maintenance et nettoyage ».

Remarque ! Assurez-vous que le produit soit correctement attaché à l'autre fauteuil.

Durée de vie attendue

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé conformément aux consignes de sécurité, aux intervalles d'entretien et à une utilisation correcte, indiqués dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usages et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE



Nettoyage du Vicair Hygiene

Votre coussin Vicair Hygiene peut être lavé en machine à 60 °C/140 °F en utilisant un cycle anti-froissage et une lessive antibactérienne douce. Vous n'avez pas besoin d'enlever les SmartCells avant de mettre le coussin dans le lave-linge. Ne pas charger la machine avec plus de la moitié de son poids de charge maximal. La vitesse d'essorage doit être réduite. Lors de l'utilisation d'une machine avec agitateur, assurez-vous que le coussin puisse bouger librement dans le tambour. N'utilisez pas d'agent de blanchiment au chlore ! Séchez votre coussin après chaque utilisation et après lavage en séchant votre coussin par culbutage sur un réglage d'air uniquement. Ou bien enlevez l'excès d'eau en essorant votre coussin et suspendez-le pour sécher votre coussin.

Désinfection de votre Vicair Hygiene

Avertissement ! Après lavage, pulvérisez un désinfectant sur votre coussin. Pliez les compartiments vers l'extérieur pour vous assurer que la pulvérisation pénètre dans les interstices.

SIGNALEMENT D'INCIDENTS GRAVES

Les incidents graves liés à l'utilisation des produits Vicair doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente concernée.

GARANTIE

Vicair offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat d'origine. Pour les conditions générales de garantie, consultez notre site Web : www.vicair.com.

Vous avez des questions ?

Contactez Vicair B.V. via info@vicair.com ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.



BRUGERVEJLEDNING TIL VICAIR® HYGIENE

Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Du bedes læse og forstå denne brugervejledning inden brug. Gem denne vejledning til fremtidig reference.

Find yderligere oplysninger eller bestil brugervejledninger på vicair.com eller ved henvendelse til forhandleren i dit land. Gå ind på vicair.com for oplysninger om forhandlere.

INTRODUKTION

Vicair Hygiene er en sædepude til brug sammen med Aquatec Ocean Ergo (VIP) toilet- og badestol. Den kan bruges til andre toilet- og badestole, hvis alle sikkerhedsforanstaltninger og sikkerhedsanvisninger i denne brugermanual overholdes. Den yder hudbeskyttelse til kørestolsbrugere med risiko for at udvikle trykskader. Den er desuden et supplement til en behandlingsplan for trykskader (stadie i-IV).

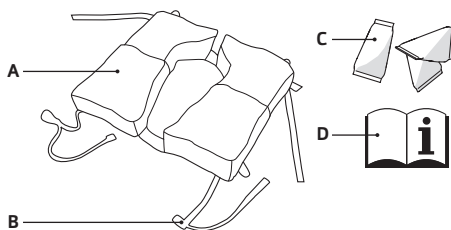
INDIKATIONER

Puden bruges til at give hudbeskyttelse og komfort.

KONTRAINDIKATIONER

Når puden anvendes til det, den er beregnet til, er der ingen kendte kontraindikationer.

HOVEDBESTANDDELE



- A. Vicair Hygiene
- B. Fastgørelsesstropper
- C. SmartCells™
- D. Brugervejledning

GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Størrelse:	One size
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
Top:	Væskeresistent polyuretan-dækket polyesterstof
Bund:	Strikket polyesternetstof
Fyld:	Luftfyldte SmartCells med lavfriktionsovertræk

FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

Vicair Hygiene er en sædepude, som er designet til brug sammen med Aquatec Ocean Ergo (VIP) toilet- og badestol. Den kan bruges til andre toilet- og badestole, hvis alle sikkerhedsforanstaltninger og sikkerhedsanvisninger i denne brugermanual overholdes. Al anden brug af dette produkt anses for at være forkert brug. Vicair BV kan ikke holdes ansvarlig for skader, der skyldes forkert brug eller uagtsomhed.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler, at Vicair Hygiene installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Kontroller regelmæssigt din hud for rødme, især efter den første brug. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du ikke fortsætte med at bruge puden. Konsulter din terapeut eller specialist.

Advarsel! Kontrollér, at målene på Vicair Hygiene passer til toilet- og badestolens mål.

Advarsel! Pudens skal bruges som beskrevet i denne brugervejledning. Der må ikke anbringes forhindringer eller ikke-kompatibelt tilbehør mellem brugeren og puden. Hvis der anbringes noget mellem brugeren og puden, og/eller hvis puden bruges oven på eller sammen med andre produkter eller materialer, kan det: 1) nedsætte eller eliminere pudens fordele og dermed øge risikoen for huden og andet blødt væv og 2) medføre, at brugeren bliver ustabil, så der opstår faldrisiko.

Advarsel! For at sikre stabiliteten skal Vicair Hygiene fastgøres til toilet- og badestolen ved hjælp af fastgørelsesstropperne.

Advarsel! Hvis Vicair Hygiene føles ustabil eller kan flyttes med hånden, må den ikke bruges, før den er fastgjort forsvarligt.

Advarsel! Brugeren skal altid sidde med sin vægt midt over toletsædet. Hvis brugeren læner sig for meget til den ene side, kan det forårsage ustabilitet og risiko for personskade. Hvis sundhedspersonalet anbefaler det, skal brugeren være under opsyn eller have hjælp til brugen af dette produkt.

Advarsel! Kontroller din pude for slid og flade celler hver tredje måned. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Konsulter din terapeut eller specialist.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere puden.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Forsigtig! Anbring ikke pudebetrækket direkte mod glasset i vaskemaskinens dør.

Forsigtig! Overdreven vask kan have indflydelse på dette produkts aldring.

Bemærk! Fyldmængden kan afvige en smule fra standard (se produktetiketten).

INSTALLATION

Disse punkter svarer til billede 1-5 i quickguiden (Quick Installation Guide):

- Placer puden på (Aquatec Ocean Ergo (VIP)-) bruser eller toiletstol.
- Kontroller om puden passer til dimensionerne på stolen, og sørg for at åbningen i puden svarer til åbningen på dit sæde.
- Sæt fastgørelsesstropperne (4 stk.) rundt om benene på din stol, luk spændet og stram stropperne.

BRUG

- Dette Vicair-produkt er klar til brug.
- Tør din pude efter hver brug ved at tørretumble din pude kun med luft. Eller fjern overskydende vand ved at centrifugere din pude tør, og hæng derefter din pude til tørre.

Betingelser for brug og opbevaring

Brugervægt:	Minimum: 15 kg / 33 lbs, maksimum: 250 kg / 551 lbs
Temperatur:	Minimum: -20 °C / 4 °F, maksimum: 55 °C / 131 °F
Brug ved store højdegrader	Bemærk! Vicair anbefaler, at puden ikke bruges på mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau.

Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt inden en anden person må bruge det. Se kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring' for anvisninger.

Bemærk! Sørg for, at produktet er fastgjort korrekt til den anden stol.

Forventet levetid

Produktets forventede levetid er fem år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsinstruktioner, vedligeholdelsesintervaller og korrekt brug, som er anført i denne vejledning. Produktets effektive levetid kan variere alt efter hyppighed og intensitet i forbindelse med brugen.

Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbrug af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



Rengøring af Vicair Hygiene

Din Vicair Hygiejnepude kan vaskes i vaskemaskine ved 60 °C / 140 °F med et antikrøl-program og et mildt antibakterielt vaskemiddel. Det er ikke nødvendigt at fjerne SmartCells, inden du lægger puden i vaskemaskinen. Fyld ikke maskinen med mere end halvdelen af dens maksimale fyldvægt. Centrifugeringshastigheden bør reduceres. Sørg for, at puden kan bevæge sig frit i vaskemaskinens tromle. Brug ikke blegemidler med klorin! Tør din pude efter hver brug og efter hver vask ved at tørretumble din pude kun med luft. Eller fjern overskydende vand ved at centrifugere din pude tør, og hæng din pude til tørre.

Desinfektion af din Vicair Hygiene

Advarsel! Når den er blevet vasket, bør du sprøjte din pude med et desinfektionsmiddel. Bøj inddelingsrummene udad for at sikre, at sprayen kommer ind i mellemrummene.

RAPPORTERING AF ALVORLIGE ULYKKER

Alvorlige hændelser som følge af brug af Vicair-produkter, skal rapporteres til fabrikanten og den relevante kompetente myndighed.

GARANTI

Vicair tilbyder en begrænset garanti mod fabrikationsfejl og materialer i en periode på 24 måneder efter den originale købsdato. For generelle garantibetingelser se vores website www.vicair.com.

Har du spørgsmål?

Kontakt Vicair B.V. på info@vicair.com eller kontakt Vicair-distributøren i dit land.



VICAIR® HYGIENE BRUKSANVISNING

tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Se till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara bruksanvisningen för framtida referens. Gå till vicair.com eller kontakta ditt lands distributör för mer information eller för att (om) beställa manualer.

Besök vicair.com för information om återförsäljare.

INTRODUKTION

Vicair Hygiene är en sittdyna för användning i Aquatec Ocean Ergo (VIP) dusch- och toalettstol på hjul. Den kan användas i andra dusch- och toalettstolar på hjul om alla försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner i den här användarhandboken följs. Det ger hudskydd för rullstolsburna med risk för tryckskador. Det är också ett tillägg till en behandlingsplan för tryckskador (steg I-IV).

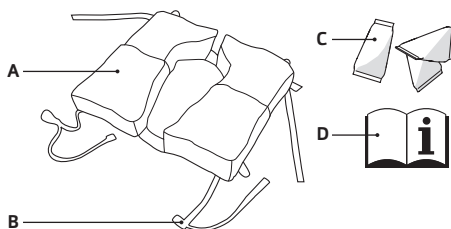
INDIKATIONER

Dynan används för att ge vävnadsskydd och komfort.

KONTRAINDIKATIONER

När den används som avsett finns det inga kända kontraindikationer.

HUVUDKOMPONENTER



- A. Vicair Hygiene
- B. Fästremmar
- C. SmartCells™
- D. Bruksanvisning

ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Storlek:	En storlek
Material:	Endast latexfria
Ovansida:	vätskeresistent polyuretanbelagt polyestertyg
Undersida:	Stickat polyestertyg med nätmaskor
Stopning:	Luftfyllda SmartCells med lågfriktionsyta

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

Vicair Hygiene är en sittdyna för användning i Aquatec Ocean Ergo (VIP) dusch- och toalettstol på hjul. Den kan användas i andra dusch- och toalettstolar på hjul om alla försiktighetsåtgärder och säkerhetsinstruktioner följs. Användning av denna produkt på något annat sätt anses vara missbruk. Vicair BV kan inte hållas ansvariga för skador som orsakats av missbruk, felaktig användning eller vårdslöshet.

Varning! Vicair rekommenderar att Vicair Hygiene installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Kontrollera regelbundet så att det inte uppstår rodnad på huden, särskilt under det första användningstillfället. Om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår ska du inte försätta att använda dynan. Rådfråga din terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Se till att måtten på Vicair Hygiene stämmer överens med måtten på dusch- och toalettstolen på hjul.

Varning! Dynan måste användas enligt anvisningarna i den här handboken. Placera inga hinder eller icke-kompatibla tillbehör mellan individen och dynan. Placering av föremål mellan individen och dynan och/eller användning av dynan ovanpå, eller tillsammans med, andra produkter eller material: 1) kan minska eller eliminera fördelarna med dynan, öka påfrestningen på hud eller annan mjuk vävnad, och 2) kan göra individen instabil och få individen att falla omkull.

Varning! För att säkerställa stabilitet ska du använda fixeringsbanden för att säkra Vicair Hygiene till dusch- och toalettstolen på hjul.

Varning! Om Vicair Hygiene känns instabil eller kan flyttas för hand ska du inte använda den förrän den är ordentligt säkrad.

Varning! Användaren ska alltid hålla sin vikt centralt över toalettsitsen. Om du lutar för mycket åt någon av sidorna kan det leda till instabilitet och skador. Om det rekommenderas av din vårdpersonal bör användaren övervakas eller assisteras när du använder denna produkt.

Varning! Kontrollera dynan var tredje månad efter slitage och tömda luftceller. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftceller är tömda. Rådfråga din hjälpmedelskonsulent.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Försiktighet! Kemtvätta, ångrengör eller autoklavera inte produkten.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Försiktighet! Placera inte dynans ovansida mot glaset på tvättmaskinens lucka.

Försiktighet! Överdriven tvätt kan påverka produktens åldrande.

Observera! Påfyllningsgraden kan variera något från standardmängden (se produktetiketten).

INSTALLATION

De här stegen motsvarar installationsbilderna 1–5 i snabbinstallationsguiden:

- Placera dynan på dusch- eller hygienstolen (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Kontrollera att dynan överensstämmer med stolens dimensioner och försäkra dig om att dynans öppning motsvarar öppningen på din sits.
- Placera fästremmarna (4 st.) runt stolsbenen, stäng spännena och dra åt remmarna.

ANVÄNDNING

- Denna Vicair-produkt levereras klar för användning.
- Torka dynan efter varje användningstillfälle genom att torktumla den endast på inställningen med luft. Det går även att ta bort överdrivet vatten genom att centrifugera dynan och sedan hänga den till tork.

Förutsättningar för användning och förvaring

Användarvikt:	Lägsta: 15 kg/33 lbs, högsta: 250 kg/551 lbs
Temperatur:	Lägsta: -20 °C / 4 °F, maximalt: 55 °C / 131 °F
Användning på hög höjd	Observera! Vicair avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 fot) över havsytan eller 50 m (164 fot) under havsytan.

Återanvändning – överföring till annan användare

Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

Observera! Säkerställ att produkten är korrekt installerad för den andra stolen.

Förväntad livslängd

Livslängden hos denna produkt är fem år vid användning i enlighet med säkerhetsanvisningar, underhållsintervall samt korrekt användning enligt angivet i denna bruksanvisning. Effektiv livslängd kan variera beroende på användningens frekvens och intensitet.

Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



Rengöra Vicair Hygiene

Din Vicair Hygiene-dyna kan maskintvättas i 60 °C/140 °F med skontvättsprogram och mild tvättmedel. SmartCells behöver inte avlägsnas innan dynan läggs i tvättmaskinen. Fyll inte tvättmaskinen till mer än hälften av dess maximala viktkapacitet.

Centrifugeringshastigheten bör sänkas. Se till att dynan kan röra sig fritt inuti trumman om du använder en tvättmaskin med omrörare. Använd inte något klorbaserat blekmedel! Torka dynan efter varje användningstillfälle och efter tvätt [WR1] genom att torktumla den endast på inställningen med luft. Det går även att ta bort överdrivet vatten genom att centrifugera dynan och sedan hänga den till tork.

Desinfektera din Vicair Hygiene

Varning! Spreja dynan med desinfektionsmedel efter tvätt. Böj ut facken för att säkerställa att sprejen kan tränga in i mellanrummen.

RAPPORTERA ALLVARLIGA INCIDENTER

Allvarliga incidenter till följd av användning av Vicair-produkter bör rapporteras till tillverkaren och relevant behörig myndighet.

GARANTI

Vicair erbjuder en begränsad garanti mot fabriksfel som gäller i 24 månader efter det ursprungliga inköpsdatumet. För allmänna garantivillkor, se vår webbplats www.vicair.com.

Frågor?

Kontakta Vicair B.V. på info@vicair.com eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.



VICAIR® HYGIENE BRUKERMANUAL

Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Les brukerveiledningen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet. Ta vare på denne brukerveiledningen til senere bruk. Hvis du ønsker mer informasjon eller å bestille håndbøker (på nytt), kan du se vicair.com eller kontakte distributøren i landet ditt.

På vicair.com finner du informasjon om forhandlere.

INTRODUKSJON

Vicair Hygiene er en setepute for bruk i Aquatec Ocean Ergo (VIP) dusj- og toalettstol. Den kan brukes i andre dusj- og toalettstoler hvis alle forholdsregler og sikkerhetsanvisninger i denne brukerhåndboken følges. Den gir beskyttelse av huden for rullestolbrukere som har risiko for å utvikle trykkskader. Den er også et tillegg til en trykkskadebehandlingsplan (trinn I-IV).

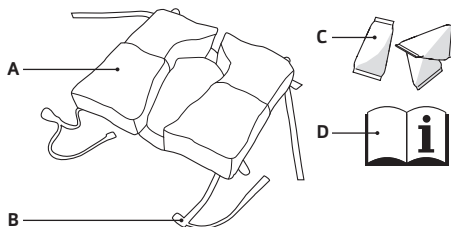
INDIKASJONER

Puten brukes for å gi hudbeskyttelse og komfort.

KONTRAINDIKASJONER

Når puten brukes som tiltenkt, er det ingen kjente kontraindikasjoner.

HOVEDDELER



- A. Vicair Hygiene
- B. Festeremmer
- C. SmartCells™
- D. Brukermanual

GENERELLE PRODUKTSPEISIFIKASJONER

Størrelse:	Én størrelse
Materialer:	Ingen materialer med lateks
Topp:	Væske-avvisende polyester med polyuretanbelegg
Bunn:	Nettingstoff av strikket polyester
Fyll:	Luftfylte SmartCells med lavfriksjonsbelegg

FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Vicair Hygiene er en setepute som er designet for bruk i Aquatec Ocean Ergo (VIP) dusj- og toalettstol. Den kan brukes i andre dusj- og toalettstoler hvis alle forholdsregler og sikkerhetsanvisninger følges. Bruk av dette produktet på hvilken som helst annen måte anses som misbruk. Vicair BV kan ikke holdes ansvarlig for skade forårsaket av misbruk, feilaktig bruk eller uaktsomhet.

Advarsel! Vicair anbefaler at Vicair Hygiene installeres under direkte tilsyn av en terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

Advarsel! Sjekk huden regelmessig for rødhet, spesielt ved første gangs bruk. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, skal du ikke fortsette å bruke puten. Kontakt din terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

Advarsel! Sørg for at dimensjonene på Vicair Hygiene passer til dimensjonene på dusj- og toalettstolen.

Advarsel! Puten må brukes i henhold til anvisningene i denne håndboken. Ikke plasser hindringer eller ikke-kompatibelt tilbehør mellom brukeren og puten. Plassering av alle slags gjenstander mellom brukeren og puten og/eller bruk av puten på eller sammen med andre produkter eller materialer: 1) kan redusere eller fjerne fordelene med puten, øke risikoen for skade på hud eller annet bløtvev, og 2) kan føre til at brukeren blir ustabil og mer utsatt for fall.

Advarsel! For å sikre stabiliteten må festebåndene brukes til å feste Vicair Hygiene til dusj- og toalettstolen.

Advarsel! Hvis Vicair Hygiene kjennes ustabil ut eller kan flyttes for hånd, må den ikke brukes før den er ordentlig festet.

Advarsel! Brukeren skal alltid holde kroppsvekten sin sentralt over toalettsetet. Hvis brukeren lener seg for mye til én side, kan det føre til ustabilitet og skader. Hvis det anbefales av helsepersonell, bør brukeren overvåkes eller assisteres ved bruk av dette produktet.

Advarsel! Sjekk puten hver 3. måned for slitasje og celler uten luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt din terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

OBS! Hold produktet unna åpen ild eller andre sterke varmkilder.

OBS! Produktet må ikke renses, damprengjøres eller autoklaveres.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

OBS! Ikke plasser oversiden av puten mot glasset på vaskemaskindøren.

OBS! Hyppig og sterk vasking kan påvirke dette produktets aldring.

Merk! Fyllnivået kan avvike litt fra standarden (se etiketten på produktet).

INSTALLASJON

Disse trinnene tilsvarer installasjonsbildene 1–5 i hurtiginstallasjonsveiledningen:

- Sett puten på dusj- og toalettstolen (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Sjekk om puten passer til målene på stolen og påse at åpningen i puten passer til åpningene i setet.
- Sett festeremmene (4 x) rundt stolbena, fest spennene og stram remmene.

BRUK

- Vicair-produktet er klart til bruk.
- Tørk puten i en tørketrommel, uten varme, etter hver gang den har vært i bruk. Du kan også fjerne overflødig vann ved først å sentrifugere puten og så henge den til tork.

Betingelser for bruk og oppbevaring

Brukervekt:	Minimum: 15 kg / 33 lbs, maksimal: 250 kg / 551 lbs
Temperatur:	Minimum: -20 °C / 4 °F, maksimum: 55 °C / 131 °F
Bruk i høyden	Merk! Vicair anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over havet eller under 50m (164 fot) under havoverflaten.

Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.

Merk! Påse at produktet riktig festet på den andre stolen.

Forventet levetid

Dette produktets forventede levetid er fem år når det brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksene, vedlikeholdsintervallene overholdes og produktet brukes på riktig måte, som beskrevet i denne håndboken. Den faktiske levetiden kan variere med brukshyppigheten og -intensiteten.

Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING



Rengjøring av Vicair Hygiene

Vicair Hygiene-puten kan vaskes i maskin på 60 °C/140 °F ved bruk av et finvaskprogram og et mildt antibakterielt vaskemiddel. Du trenger ikke fjerne SmartCells før du legger puten i vaskemaskinen. Ikke legg mer i maskinen enn halvparten av full maskin. Reduser sentrifugehastigheten. Pass på at puten beveger seg fritt inni trommelen dersom din vaskemaskin har omrører. Bruk ikke klorholdige blekemidler! Tørk puten i en tørketrommel, uten varme, etter vask. Du kan også fjerne overflødig vann ved først å sentrifugere puten og så henge den til tork

Desinfisering av Vicair Hygiene

Advarsel! Etter rengjøring skal puten sprayes med et desinfiseringsmiddel. Bøy kamrene utover for å sikre at sprayen kommer inn i mellomrommene.

RAPPORTERING OM ALVORLIGE HENDELSER

Alvorlige hendelser ved bruk av Vicair-produkter skal rapporteres til produsenten og ansvarlige myndigheter.

GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti som omfatter produksjons- og/eller materialfeil i en periode på 24 måneder etter den opprinnelige kjøpsdatoen. På vårt nettsted, www.vicair.com, finner du våre generelle garantibetingelser.

Har du spørsmål?

Ta kontakt med Vicair B.V. info@vicair.com eller kontakt din lokale Vicair-forhandler.

Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Lue ja omaksu tämä käyttöopas ennen käyttöä. Säilytä tämä käyttöopas tulevaa tarvetta varten. Jos tarvitset lisätietoja tai haluat tilata oppaita (uudelleen), vieraile osoitteessa vicair.com tai ota yhteyttä oman maasi jakelijaan. Lue jakelijatiedot osoitteesta vicair.com.

JOHDANTO

Vicair Hygiene on istuinpehmuste, joka on tarkoitettu käytettäväksi Aquatec Ocean Ergo (VIP) -suihku- ja wc-tuolin kanssa. Sitä voidaan käyttää muissa suihku- ja wc-tuoleissa, jos kaikkia tähän käyttöoppaaseen sisältyviä varotoimia ja turvallisuusohjeita noudatetaan. Se suojaaa sellaisten pyörätuolin käyttäjien ihoa, joilla on riski saada painehaavoja. Se voidaan myös sisällyttää painehaavojen hoitosuunnitelmaan (vaiheet I–IV).

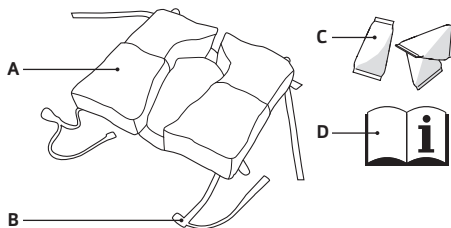
KÄYTTÖAIHEET

Tyynyä käytetään suojaamaan ihoa ja antamaan mukavuutta.

VASTA-AIHEET

Käyttötarkoituksen mukaisesti käytettynä tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

PÄÄOSAT



- A. Vicair Hygiene
- B. Kiinnityshihnat
- C. SmartCells™
- D. Käyttöohje

YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Koko:	Yksi koko
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
Yläpuoli:	Nesteenkestävä polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas
Pohja:	Neulottu polyesteriverkkokuitu
Täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells-kartiot, joissa kitkaa vähentävä pinnoite

VAROTOIMET JA TURVAOHJEET

Vicair Hygiene on istuinpehmuste, joka on suunniteltu käytettäväksi Aquatec Ocean Ergo (VIP) -suihku- ja wc-tuolin kanssa. Sitä voidaan käyttää muissa suihku- ja wc-tuoleissa, jos kaikkia varotoimia ja turvallisuusohjeita noudatetaan. Tämän tuotteen käyttö millä tahansa muulla tavalla katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair BV ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat seurausta virheellisestä tai asiattomasta käytöstä tai huolimattomuudesta.

Varoitus! Vicair suosittelee, että Vicair Hygiene asennetaan hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Tarkasta iho säännöllisesti punoituksen varalta, etenkin ensimmäisen käytön aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, älä jatka tyynyn käyttöä. Ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineteknikkoon.

Varoitus! Varmista, että Vicair Hygiene -pehmusteen mitat vastaavat suihku- ja wc-tuolin mittoja.

Varoitus! Pehmustetta tulee käyttää tässä oppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Älä aseta esteitä tai yhteensopimattomia lisävarusteita käyttäjän ja pehmusteen väliin. Minkä tahansa esineiden asettaminen käyttäjän ja pehmusteen väliin ja/tai pehmusteen käyttäminen minkä tahansa muiden tuotteiden tai materiaalien päällä tai niiden kanssa saattaa: 1) vähentää pehmusteen hyötyjä tai poistaa ne täysin ja lisätä ihoon tai muuhun pehmytkudokseen kohdistuvaa riskiä ja 2) tehdä käyttäjän epävakaaaksi ja alttiiksi kaatumiselle.

Varoitus! Varmista vakaus kiinnittämällä Vicair Hygiene suihku- ja wc-tuoliin kiinnityshihnoja käyttämällä.

Varoitus! Jos Vicair Hygiene tuntuu epävakaalta tai sitä voidaan liikuttaa käsin, älä käytä sitä ennen kuin se on kiinnitetty asianmukaisesti.

Varoitus! Käyttäjän tulisi istua aina siten, että hänen painopisteensä on wc-istuimen yläpuolella. Liiallinen nojaaminen kummalle tahansa puolelle voi aiheuttaa epävakautta ja vammoja. Jos terveydenhuollon ammattilainen niin suosittelee, käyttäjää tulisi valvoa tai avustaa tämän tuotteen käytössä.

Varoitus! Tarkasta tyynysi kolmen kuukauden välein kuluman ja tyhjentyneiden solujen varalta. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteyttä apuvälineteknikkoon.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

Huomio! Älä pese tuotetta kuivapesussa tai höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Huomio! Älä aseta tyynyn yläpuolta pesukoneen lasiluukkuun vasten.

Huomio! Liiallinen pesu voi vaikuttaa tämän tuotteen ikääntymiseen.

Huomautus! Täyttöaste voi hieman poiketa oletuksesta (katso tuote-etiketti).

ASENNUS

Nämä vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 1–5:

- Aseta tyyny (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) suihku- ja WC-tuolille.
- Tarkasta, että tyyny sopii tuolissa mittoihin ja varmista, että tyynyn aukko vastaa istuimesi aukkoa.
- Aseta kiinnityshihnat (4x) tuolisi tankojen ympäri, sulje soljet ja kiristä hihnat.

KÄYTTÖ

- Tämä Vicair-tuote on käyttövalmis.
- Kuivaa tyyny jokaisen käytön jälkeen rumpukuivaamalla pelkällä ilmalla. Tai poista ylimääräinen vesi linkoamalla tyyny ja ripustamalla se kuivumaan.

Käyttö- ja säilytysolosuhteet

Käyttäjän paino: Vähintään: 15 kg / 33 lbs, enintään: 250 kg / 551 lbs

Lämpötila: Vähintään: -20 °C / 4 °F, maksimi: 55 °C / 131 °F

Käyttö korkeassa ilmanalassa	Huomautus! Vicair ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2 400 metrin korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella.
-------------------------------------	---

Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

Huomautus! Varmista, että tuote on kiinnitetty oikein toiseen tuoliin.

Odotettu käyttöikä

Tämän tuotteen odotettu käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään tässä käyttöoppaassa kuvattujen turvallisuusohjeiden, huoltovälien ja oikean käytön mukaisesti. Todellinen käyttöaika voi vaihdella riippuen käyttötiheydestä ja -intensiteetistä.

Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatoriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN



Vicair Hygiene -tyynyn puhdistaminen

Vicair Hygiene -tyynysi voidaan pestä pesukoneessa 60 °C:n lämpötilassa käyttäen hienopesu ohjelmaa ja mietoa, antibakteerista pesuainetta. SmartCells-ilmakartioita ei tarvitse irrottaa ennen konepesua. Täytä koneeseen enintään puolet sen enimmäistäyttömäärästä. Linkousnopeuden on oltava alhainen. Jos käytät pulsaattoripesukonetta, varmista, että tyyny pääsee liikkumaan vapaasti rummussa. Älä käytä kloorivalkaisuainetta! Kuivaa tyyny jokaisen käytön ja pesun jälkeen rumpukuivaamalla pelkällä ilmalla. Tai poista ylimääräinen vesi linkoamalla tyyny ja ripustamalla se kuivumaan.

Vicair Hygiene -tyynyn desinfiointi

Varoitus! Suihkuta tyyny pesun jälkeen desinfiointiaineella. Taivuta osastoja ulospäin, jotta suihke menee myös rakoihin.

VAKAVISTA VAARATILANTEISTA ILMOITTAMINEN

Vakavista haittatapahtumista, jotka johtuvat Vicair-tuotteiden käytöstä, on ilmoitettava valmistajalle ja asianmukaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

TAKUU

Vicair tarjoaa rajoitetun takuun valmistus- ja materiaalivirheille 24 kuukauden ajan alkuperäisestä ostopäivästä. Yleiset takuuehdot löytyvät verkkosivustoltamme www.vicair.com.

Jäikö sinulle kysymyksiä?

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa info@vicair.com tai oman maasi Vicair-jakelijaan.



VICAIR® HYGIENE MANUAL DE USUARIO

Gracias por elegir un producto Vicair®. Lea y comprenda este manual de usuario antes de usarlo. Guarde este manual para poder consultarlo en el futuro.

Si necesita más información o quiere pedir más manuales, visite vicair.com o póngase en contacto con el distribuidor de su país.

Visite vicair.com para más información sobre el distribuidor.

INTRODUCCIÓN

El cojín de asiento Vicair Hygiene se ha concebido para usarse con la silla de ducha e inodoro Aquatec Ocean Ergo (VIP). Se puede utilizar con otras sillas de ducha e inodoro si se siguen todas las precauciones e instrucciones de seguridad de este manual de uso.

Proporciona protección para la piel de los usuarios de sillas de ruedas con riesgo de desarrollar lesiones por presión. También es un complemento a un plan de tratamiento de lesiones por presión (estadios I-IV).

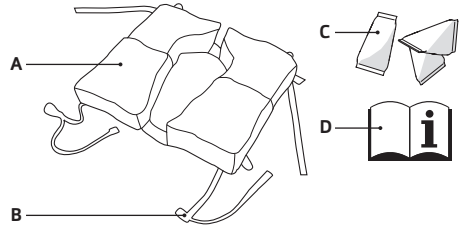
INDICACIONES

El cojín sirve para proporcionar confort y protección a la piel.

CONTRAINDICACIONES

Si se utiliza adecuadamente, no tiene contraindicaciones conocidas.

COMPONENTES PRINCIPALES



- A. Vicair Hygiene
- B. Correas de fijación
- C. SmartCells™
- D. Manual de usuario

ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Tamaño:	Talla única
Materiales utilizados:	No contienen látex
Parte superior:	Tejido de poliéster recubierto de poliuretano resistente a fluidos
Laterales:	Malla de poliéster tejida
Relleno:	Celdas SmartCells rellenas de aire con un revestimiento de baja fricción

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El cojín de asiento Vicair Hygiene se ha concebido para usarse con la silla de ducha e inodoro Aquatec Ocean Ergo (VIP). Se puede utilizar con otras sillas de ducha e inodoro si se siguen todas las precauciones e instrucciones de seguridad. El uso de este producto de cualquier otra manera se considera un uso indebido. Vicair B.V. no se hace responsable de los daños causados por un uso indebido, inadecuado o negligente.

¡Atención! Vicair recomienda instalar el cojín Vicair Hygiene bajo la supervisión directa de un terapeuta o un especialista en tecnología asistencial.

¡Atención! Revítese la piel con cierta frecuencia para detectar posibles enrojecimientos, especialmente durante el primer uso. Si se produce enrojecimiento y no desaparece después de 15 minutos, no siga usando el cojín. Consulte a su terapeuta o al especialista en tecnología asistencial.

¡Atención! Asegúrese de que las dimensiones del Vicair Hygiene son compatibles con las dimensiones de la silla de ducha e inodoro.

¡Atención! El cojín debe usarse como se indica en este manual. No coloque nada que obstruya ni accesorios que no sean compatibles entre el usuario y el cojín. La colocación de cualquier artículo entre el usuario y el cojín, o el uso del cojín encima de cualquier otro producto o material, o junto a estos: 1) puede reducir o eliminar los beneficios del cojín, aumentando el riesgo para la piel o para otros tejidos blandos, y 2) puede causar inestabilidad al usuario y hacerlo más vulnerable a caídas.

¡Atención! Para garantizar la estabilidad, utilice las correas de fijación para asegurar el Vicair Hygiene a la silla de ducha e inodoro.

¡Atención! Si el usuario se siente inestable con el Vicair Hygiene o si el cojín puede moverse con la mano, no lo utilice hasta que esté correctamente asegurado.

¡Atención! El usuario siempre debe mantener su peso centrado sobre el asiento del inodoro. Inclinarsé excesivamente hacia cualquiera de los lados podría causar inestabilidad y lesiones. Si lo recomienda su profesional de la salud, el usuario debe usar el producto con supervisión y asistencia.

¡Atención! Revise el cojín cada tres meses para comprobar si presenta desgaste o cámaras de aire desinfladas. En caso de observarse daños graves o un gran número de cámaras de aire

desinfladas, no siga utilizando el producto. Consulte al especialista en tecnología asistencial.

¡Precaución! No use ni deje el producto cerca de llamas abiertas o fuentes de calor a alta temperatura.

¡Precaución! No limpie el cojín en seco, ni con vapor ni en autoclave.

¡Precaución! No use limpiadores agresivos o abrasivos ni objetos afilados para limpiar el cojín.

¡Precaución! No coloque la parte superior del cojín contra el vidrio de la puerta de la lavadora.

¡Precaución! Un lavado excesivo puede influir el envejecimiento de este producto.

¡Aviso! El grado de llenado puede desviarse ligeramente del valor predeterminado (vea la etiqueta del producto).

INSTALACIÓN

Estos pasos corresponden a las imágenes de instalación 1 – 5 de la guía de instalación rápida:

- Coloque el cojín en la silla de ducha e inodoro (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Compruebe si el cojín se ajusta a las dimensiones de la silla y asegúrese de que la abertura del cojín corresponda a la abertura de su asiento.
- Coloque las correas de fijación (4x) alrededor de las varillas de la silla, abroche las hebillas y apriete las correas.

USO

- Este producto Vicair está listo para usarse.
- Seque el cojín después de cada uso en una secadora, con el programa de solo aire. O retire el exceso de agua mediante centrifugado y tendiendo el cojín para que acabe de secarse.

Condiciones de uso y almacenamiento

Peso del usuario: Mínimo: 15 kg / 33 lb,
máximo: 250 kg / 551 lb

Temperatura: Mínimo: -20 °C / 4 °F,
máximo: 55 °C / 131 °F

Uso a gran altura **¡Aviso!** Vicair recomienda no usar el cojín por encima de 2400 m (8000 ft) sobre el nivel del mar o por debajo de 50 m (164 ft) bajo el nivel del mar.

Reutilización - Transferencia del producto a otro usuario

El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de que otra persona pueda usarlo.

Consulte las instrucciones del capítulo «Mantenimiento y limpieza».

¡Aviso! Asegúrese de que el producto se fije correctamente a la otra silla.

Vida útil estimada

La vida útil prevista de este producto es de cinco años si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de seguridad y se respetan los intervalos de mantenimiento y el uso correcto, tal como se indica en este manual. La vida útil efectiva puede variar según la frecuencia y la intensidad del uso.

Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



Limpieza del cojín Vicair Hygiene

El cojín Vicair Hygiene se puede lavar a máquina a 60 °C/140 °F con un ciclo antiarrugas y un detergente antibacteriano suave. No es necesario quitar las SmartCells antes de meter el cojín en la lavadora. No cargue la lavadora con más de la mitad de su capacidad de carga máxima. Use un ciclo de centrifugado a baja velocidad. Si utiliza una máquina con agitador, asegúrese de que el cojín pueda moverse libremente dentro del tambor. **¡No utilice lejía!** Después de cada uso y después de lavarlo, seque el cojín en una secadora, con el programa de solo aire. O retire el exceso de agua mediante centrifugado y tendiendo el cojín para que acabe de secarse.

Desinfección de su Vicair Hygiene

¡Atención! Después de lavar el cojín, rocíelo con un desinfectante. Doble hacia fuera los compartimentos para asegurarse de que el rociado alcance todos los huecos.

NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES GRAVES

Los incidentes graves causados por el uso de productos Vicair deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente pertinente.

GARANTÍA

Vicair ofrece una garantía limitada contra defectos de fabricación y materiales durante un periodo de 24 meses contados a partir de la fecha de compra original. Consulte las condiciones generales de la garantía en nuestro sitio web www.vicair.com.

¿Desea formular alguna pregunta?

Para ponerse en contacto con Vicair B.V., escriba a info@vicair.com o diríjase al distribuidor de Vicair de su país.

Obrigado por escolher um produto da Vicair®. Leia e compreenda este manual do utilizador antes de utilizar. Guarde este manual para referência futura.

Para obter mais informações ou para encomendar manuais (novamente), consulte vicair.com ou contacte o distribuidor do seu país.

Visite vicair.com para obter informação sobre os distribuidores.

INTRODUÇÃO

A Vicair Hygiene é uma almofada para assento para utilização no chuveiro Aquatec Ocean Ergo (VIP) e na cadeira sanitária. Pode ser utilizada em outras cadeiras de duche e sanitárias se todas as precauções e instruções de segurança neste manual do utilizador forem seguidas. Proporciona proteção da pele para utilizadores de cadeiras de rodas com o risco de desenvolver lesões por pressão. É também uma adição a um plano de tratamento de lesões por pressão (fase I-IV).

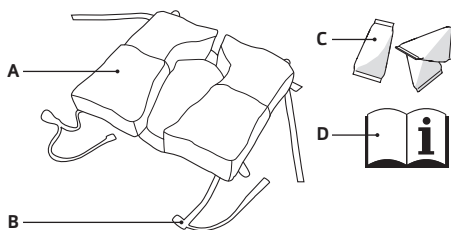
INDICAÇÕES

A almofada é utilizada para proporcionar proteção e conforto da pele.

CONTRAINDICAÇÕES

Quando utilizada como pretendido, não há contra-indicações conhecidas.

PRINCIPAIS COMPONENTES



- A. Vicair Hygiene
- B. Correias de fixação
- C. SmartCells™
- D. Manual de utilizador

ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Tamanho:	Tamanho único
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
Topo:	Tecido de poliéster revestido de poliuretano resistente a fluidos
Laterais:	Tecido de malha de poliéster
Enchimento:	SmartCells cheias de ar com revestimento de baixa fricção

PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

A Vicair Hygiene é uma almofada para assento concebida para utilização no chuveiro Aquatec Ocean Ergo (VIP) e na cadeira sanitária. Pode ser utilizada em outras cadeiras de duche e sanitárias se todas as precauções e instruções de segurança forem seguidas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada errada. A Vicair BV não pode ser considerada responsável por danos causados por utilização indevida, errada ou negligência.

Aviso! A Vicair recomenda a instalação da Vicair Hygiene sob a supervisão direta do seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Verifique regularmente se há vermelhidão na pele, especialmente durante a primeira utilização. Se a vermelhidão ocorrer e não desaparecer após 15 minutos, não continue a utilizar a almofada. Consulte o seu terapeuta ou profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Certifique-se de que as dimensões da Vicair Hygiene correspondem às dimensões do chuveiro e da cadeira sanitária.

Aviso! A almofada tem de ser utilizada conforme indicado neste manual. Não coloque obstruções ou acessórios não compatíveis entre o indivíduo e a almofada. A colocação de quaisquer itens entre o indivíduo e a almofada e/ou utilização da almofada em cima ou em conjunto com quaisquer outros produtos ou materiais: 1) pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, aumentando o risco para a pele ou para outros tecidos moles, e 2) pode fazer com que o indivíduo se torne instável e vulnerável a quedas.

Aviso! Para garantir a estabilidade, utilize as correias de fixação para fixar a Vicair Hygiene ao chuveiro e à cadeira sanitária.

Aviso! Se a Vicair Hygiene parecer instável ou puder ser movida manualmente, não utilize até estar devidamente protegida.

Aviso! O utilizador deve manter sempre o seu peso centralmente sobre o assento da sanita. Inclinar-se excessivamente para ambos os lados pode causar instabilidade e lesões. Se recomendado pelo seu profissional de saúde, o utilizador deve ser supervisionado ou assistido ao utilizar este produto.

Aviso! Verifique a sua almofada a cada três meses quanto a desgaste e células deflacionadas. Em caso de danos graves, ou de um grande número de células deflacionadas, não continue a utilizar o produto. Consulte o seu profissional de tecnologia de assistência.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto perto de uma chama livre ou de uma fonte de calor a elevadas temperaturas.

Cuidado! Não seque, limpe a vapor ou autoclave a almofada.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos, nem objetos afiados para limpar a almofada.

Cuidado! Não coloque a parte superior da almofada contra o vidro da porta da máquina de lavar a roupa.

Cuidado! Uma lavagem excessiva pode acelerar o desgaste deste produto.

Advertência! O grau de enchimento pode desviar-se ligeiramente do padrão (ver etiqueta do produto).

INSTALAÇÃO

Estes passos correspondem às imagens de instalação 1 – 5 no Guia de Instalação Rápida:

- Coloque a almofada no chuveiro e (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) na cadeira sanitária.
- Verifique se a almofada se encaixa nas dimensões da cadeira e certifique-se de que a abertura da almofada corresponde à abertura do seu assento.
- Envolve as correias de fixação (4x) à volta dos bastões da sua cadeira, aperte as fivelas e aperte as correias.

UTILIZAÇÃO

- Este produto da Vicair está pronto para ser utilizado.
- Seque a sua almofada após cada utilização, secando-a na máquina de secar roupa apenas com ar. Ou remova o excesso de água secando a almofada com centrifugação e pendurando-a para secar.

Condições de utilização e armazenamento

Peso do utilizador: Mínimo: 15 kg / 33 lbs, máximo: 250 kg / 551 lbs

Temperatura: Mínimo: -20 °C / 4 °F, máximo: 55 °C / 131 °F

Utilização em altitudes elevadas **Advertência!** A Vicair recomenda não utilizar a almofada acima de 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar.

Reutilização - Transferir o produto para outro utilizador

O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes de outra pessoa poder utilizá-lo. Consulte o capítulo "Manutenção e limpeza" para obter instruções.

Advertência! Certifique-se de que o produto está corretamente fixado à outra cadeira.

Vida útil esperada

A vida útil esperada deste produto é de cinco anos quando utilizado de acordo com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correta, indicados neste manual. A vida útil eficaz pode variar de acordo com a frequência e a intensidade da utilização.

Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA



Limpeza da Vicair Hygiene

A sua almofada Vicair Hygiene pode ser lavada à máquina a 60 °C/140 °F utilizando um ciclo contra vincos e um detergente antibacteriano suave. Não precisa de remover as SmartCells antes de colocar a almofada na máquina de lavar. Não carregue a máquina com mais de metade do seu peso máximo de carga. A velocidade de centrifugação deve ser reduzida. Ao utilizar uma máquina com agitador, certifique-se de que a almofada se move livremente dentro do tambor. Não utilize qualquer lixívia de cloro! Seque a sua almofada após cada utilização e após a lavagem, secando-a na máquina de secar roupa apenas com ar. Ou remova o excesso de água secando a almofada com centrifugação e pendurando-a para secar.

Desinfetar a sua Vicair Hygiene

Aviso! Após a limpeza, pulverize a sua almofada com um desinfetante. Dobre os compartimentos para fora para se certificar de que o spray entra nas brechas.

COMUNICAÇÃO DE INCIDENTES GRAVES

Os incidentes graves resultantes da utilização de produtos Vicair devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente relevante.

GARANTIA

A Vicair oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais durante um período de 24 meses após a data original de compra. Para obter as condições gerais de garantia, consulte o nosso website www.vicair.com.

Tem dúvidas?

Contacte a Vicair B.V. através do endereço info@vicair.com ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.

Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®.
Prima dell'uso, leggere e assicurarsi di avere compreso il presente manuale d'uso.
Conservare il presente manuale per riferimento futuro.

Per ulteriori informazioni o per (ri)ordinare i manuali, visitare il sito Web vicair.com oppure contattare il distributore del proprio Paese.
Visitare vicair.com per eventuali informazioni sui distributori.

INTRODUZIONE

Vicair Hygiene è un cuscino progettato per l'uso con la sedia comoda e da doccia Aquatec Ocean Ergo (VIP). Può essere utilizzato con altre sedie comode e da doccia a condizione che si rispettino tutte le precauzioni e le istruzioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso. Assicura protezione della pelle per le persone su sedia a rotelle a rischio di sviluppare lesioni da pressione. Costituisce inoltre un complemento a un piano di trattamento per lesioni da pressione (stadio I-IV).

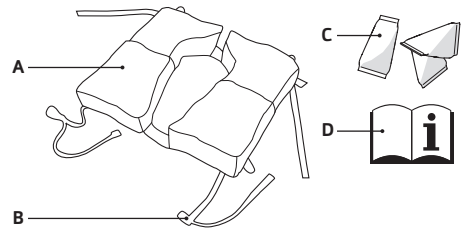
INDICAZIONI

Il cuscino viene utilizzato per proteggere la pelle e assicurare il massimo comfort.

CONTROINDICAZIONI

Se utilizzato secondo le indicazioni, non esistono controindicazioni note.

COMPONENTI PRINCIPALI



- A. Vicair Hygiene
- B. Cinghie di fissaggio
- C. SmartCells™
- D. Manuale utente

SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Dimensioni:	Taglia unica
Materiali utilizzati	Materiali privi di lattice
Parte superiore:	Tessuto in poliestere rivestito in poliuretano resistente ai fluidi
Lati:	Tessuto in rete di poliestere lavorato a maglia
Imbottitura	Elementi SmartCells riempiti d'aria con rivestimento a basso attrito

PRECAUZIONI E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Vicair Hygiene è un cuscino progettato per l'uso con la sedia comoda e da doccia Aquatec Ocean Ergo (VIP). Può essere utilizzato con altre sedie comode e da doccia a condizione che si rispettino tutte le precauzioni e le istruzioni di sicurezza. L'uso di questo prodotto in altro modo è considerato uso improprio. Vicair BV non può essere ritenuta responsabile per danni causati da uso improprio, uso scorretto o negligenza.

Avvertenza! Vicair consiglia di installare Vicair Hygiene sotto la supervisione diretta del terapeuta o del professionista di tecnologie assistive.

Avvertenza! Controllare regolarmente la pelle per assicurarsi che non sia arrossata, in particolare al primo utilizzo. Se si riscontra rossore e questo non scompare dopo 15 minuti, non continuare a utilizzare il cuscino. Consultare il proprio terapeuta o il professionista di tecnologie assistive.

Avvertenza! Assicurarsi che le dimensioni di Vicair Hygiene corrispondano a quelle della doccia e della sedia comoda.

Avvertenza! Il cuscino deve essere utilizzato secondo le indicazioni riportate nel presente manuale. Non posizionare elementi di ostacolo o accessori non compatibili tra la persona e il cuscino. Il posizionamento di qualsiasi elemento tra la persona e il cuscino e/o l'uso del cuscino sopra o in combinazione con altri prodotti o materiali: 1) può ridurre o eliminare i benefici del cuscino, aumentando il rischio per la pelle o per altri tessuti molli e 2) può causare instabilità e vulnerabilità a cadute.

Avvertenza! Per garantire la stabilità, utilizzare le cinghie di fissaggio in modo da fissare Vicair Hygiene alla doccia e alla sedia comoda.

Avvertenza! Se Vicair Hygiene risulta instabile o se può essere spostato manualmente, non utilizzarlo fino a quando non è ben fissato.

Avvertenza! L'utente deve sempre assicurare che il proprio peso sia posto centralmente sopra il sedile del water. Inclinarsi eccessivamente su un lato può causare instabilità e lesioni. Se raccomandato dal proprio professionista della salute, l'utente deve essere controllato o assistito durante l'uso di questo prodotto.

Avvertenza! Controllare il cuscino ogni tre mesi per assicurarsi che non sia usurato e che le celle non siano sgonfie. In caso di gravi danni o di un numero elevato di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il proprio professionista di tecnologie assistive.

Attenzione! Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme libere o fonti di calore ad alta temperatura.

Attenzione! Non pulire a secco, pulire a vapore né sterilizzare in autoclave il cuscino.

Attenzione! Non pulire il cuscino utilizzando detergenti aggressivi o abrasivi o oggetti appuntiti.

Attenzione! Non posizionare la parte superiore del cuscino contro il vetro dello sportello del sistema di lavaggio.

Attenzione! Lavaggi eccessivi possono influire sull'invecchiamento del prodotto.

Avviso! Il grado di riempimento potrebbe risultare leggermente diverso rispetto al valore predefinito (vedere l'etichetta del prodotto).

INSTALLAZIONE

Questi passaggi di installazione corrispondono alle immagini da 1 a 5 della Guida di installazione rapida:

- Posizionare il cuscino sulla sedia comoda e da doccia (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Verificare che il cuscino si adatti alle dimensioni della sedia e assicurarsi che l'apertura nel cuscino corrisponda all'apertura nel sedile.
- Fissare le cinghie di fissaggio (4x) intorno alle stecche della sedia, chiudere le fibbie e serrare le cinghie.

USO

- Questo prodotto Vicair è pronto per l'uso.
- Asciugare il cuscino dopo ogni uso, utilizzando l'asciugatrice impostata sulla funzione solo aria. In alternativa rimuovere l'acqua in eccesso asciugando il cuscino e appendendolo.

Condizioni di utilizzo e conservazione

Peso dell'utente Minimo: 15 kg / 33 lb,
massimo: 250 kg / 551 lb

Temperatura Minimo: -20 °C / 4 °F,
massimo: 55 °C / 131 °F.

Uso ad alta quota **Avviso!** Vicair raccomanda di non utilizzare il cuscino di non utilizzare il cuscino a un'altezza superiore a 2400 m (8000 piedi) sul livello del mare o inferiore a 50 m (164 piedi) sotto il livello del mare.

Riutilizzo - trasferimento del prodotto a un altro utente

Il prodotto deve essere pulito e disinfettato accuratamente prima che un'altra persona possa utilizzarlo. Per le istruzioni, vedere il capitolo "Manutenzione e pulizia".

Avviso! Assicurarsi che il prodotto sia fissato correttamente all'altra sedia.

Durata stimata

La vita utile prevista di questo prodotto è cinque anni se utilizzato in conformità alle istruzioni di sicurezza, agli intervalli di manutenzione e al corretto utilizzo indicati nel presente manuale. La vita utile effettiva può variare in base alla frequenza e all'intensità di utilizzo.

Smaltimento

Le procedure di smaltimento e riciclaggio dei dispositivi usati e dell'imballaggio devono essere conformi alle disposizioni di legge in vigore. Accertarsi di aver pulito il prodotto prima dello smaltimento per escludere eventuali rischi di contaminazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA



Pulizia di Vicair Hygiene

Il cuscino Vicair Hygiene può essere lavato in lavatrice a 60 °C/140 °F utilizzando un ciclo anti-piega e un detergente antibatterico delicato. Non è necessario rimuovere le SmartCells prima di inserire il cuscino nella lavatrice. Non caricare la macchina con più della metà del suo peso massimo di carico. La velocità di rotazione deve essere ridotta. Quando si utilizza una macchina con agitatore, assicurarsi che il cuscino possa muoversi liberamente all'interno del tamburo. Non utilizzare candeggina! Asciugare il cuscino dopo ogni uso e dopo il lavaggio, utilizzando l'asciugatrice impostata sulla funzione solo aria. In alternativa rimuovere l'acqua in eccesso asciugando il cuscino e appendendolo.

Disinfezione di Vicair Hygiene

Avvertenza! Dopo il lavaggio, spruzzare il cuscino con un disinfettante. Piegare i vani verso l'esterno per assicurarsi che lo spray penetri nei vari spazi.

SEGNALAZIONE DI INCIDENTI GRAVI

Si consiglia di segnalare al produttore e all'autorità competente in materia gli eventuali incidenti gravi dovuti all'utilizzo dei prodotti Vicair.

GARANZIA

Vicair offre una garanzia limitata contro i difetti di fabbricazione e materiale per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto originale. Per le condizioni generali di garanzia, visitare il sito Web www.vicair.com.

Domande

Contattare Vicair B.V. all'indirizzo info@vicair.com oppure contattare il distributore Vicair del proprio Paese.



VICAIR® HYGIENE ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε για την επιλογή ενός προϊόντος Vicair®. Διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση. Αποθηκεύστε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για να (επαν) παραγγείλετε εγχειρίδια, ανατρέξτε στην ενότητα vicair.com ή επικοινωνήστε με τον διανομέα της χώρας σας.

Μεταβείτε στη διεύθυνση vicair.com για πληροφορίες αναφορικά με τον διανομέα.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Hygiene είναι ένα μαξιλάρι καθίσματος για χρήση στο Aquatec Ocean Ergo (VIP) ντους και στο κάθισμα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε άλλα ντους και καθίσματα, εάν ακολουθούνται όλες οι προφυλάξεις και οι οδηγίες ασφαλείας στο εγχειρίδιο χρήσης. Παρέχει προστασία του δέρματος σε χρήστες αναπηρικών αμαξιδίων με κίνδυνο εμφάνισης τραυματισμών λόγω πίεσης. Είναι επίσης μια προσθήκη σε ένα σχέδιο θεραπείας τραυματισμού πίεσης (στάδιο I-IV).

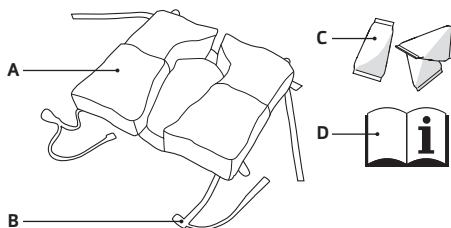
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το μαξιλάρι χρησιμοποιείται για να παρέχει την προστασία και την άνεση του δέρματος.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Όταν χρησιμοποιείται όπως προορίζεται, δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A. Vicair Hygiene
- B. Ιμάντες σταθεροποίησης
- C. SmartCells™
- D. Εγχειρίδιο χρήσης

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Μέγεθος:	Ένα μέγεθος
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ
Πάνω:	Ανθεκτικό στα υγρά πολυεστερικό ύφασμα με επίστρωση πολυουρεθάνης
Πλάγια:	Πλεκτό ύφασμα πλέγματος πολυεστέρα
Γέμισμα:	SmartCells γέμισμα με αέρα με περιβλήμα χαμηλής τριβής

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το Vicair Hygiene είναι ένα μαξιλάρι καθίσματος σχεδιασμένο για χρήση στο Aquatec Ocean Ergo (VIP) ντους και στο κάθισμα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε άλλα ντους και καθίσματα, εάν ακολουθούνται όλες οι προφυλάξεις και οι οδηγίες ασφαλείας στο εγχειρίδιο χρήσης της. Η χρήση του του προϊόντος με οποιονδήποτε άλλο τρόπο θεωρείται κακή χρήση. Η Vicair BV δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκλήθηκαν από κακή χρήση, ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια.

Προειδοποίηση! Vicair Hygiene υπό την άμεση την υγιεινή Vicair υπό την άμεση επίβλεψη του θεραπευτή σας ή του επαγγελματία υποστηρικτικής τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά το δέρμα σας για ερυθρότητα, ειδικά κατά την πρώτη χρήση. Εάν εμφανιστεί ερυθρότητα και δεν εξαφανιστεί μετά από 15 λεπτά, μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι. Συμβουλευτείτε τον θεραπευτή σας ή τον επαγγελματία υποστηρικτικής τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι οι διαστάσεις της Vicair Hygiene ταιριάζουν με τις διαστάσεις του ντους και του καθίσματος.

Προειδοποίηση! Το μαξιλάρι πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Μην τοποθετείτε εμπόδια ή μη συμβατά εξαρτήματα μεταξύ του ατόμου και του μαξιλαριού. Τοποθέτηση οποιωνδήποτε αντικειμένων μεταξύ του ατόμου και του μαξιλαριού ή/και χρήση του μαξιλαριού πάνω ή σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα ή υλικά: 1) μπορεί να μειώσει ή να εξαλείψει τα οφέλη του μαξιλαριού, αυξάνοντας τον κίνδυνο για το δέρμα ή για άλλους μαλακούς ιστούς, και 2) μπορεί να προκαλέσει το άτομο να γίνει ασταθές και ευάλωτο σε πτώση.

Προειδοποίηση! Για να εξασφαλίσετε σταθερότητα, χρησιμοποιήστε τους ιμάντες στερέωσης για να ασφαλίσετε το Vicair Hygiene στο ντους και στο κάθισμα.

Προειδοποίηση! Εάν το Hygiene Vicair είναι ασταθές ή μπορεί να μετακινηθεί με το χέρι, μην το χρησιμοποιήσετε μέχρι να ασφαλίσει σωστά.

Προειδοποίηση! Ο χρήστης πρέπει πάντα να διατηρεί το βάρος του κεντρικά πάνω από το κάθισμα της τουαλέτας. Η υπερβολική κλίση προς οποιαδήποτε πλευρά μπορεί να προκαλέσει αστάθεια και τραυματισμό. Εάν συνιστάται από τον επαγγελματία υγείας σας, ο χρήστης θα πρέπει να εποπτεύεται ή να βοηθείται κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος.

Προειδοποίηση! Ελέγχετε το μαξιλάρι σας κάθε τρεις μήνες για φθορά και ξεφούσκωμα των κυττάρων. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυττάρων, μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υποστηρικτικής τεχνολογίας.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε φλόγα ή πηγή θερμότητας υψηλής θερμοκρασίας.

Προσοχή! Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα στο προϊόν, μην καθαρίζετε με ατμό ή μην το αποστειρώνετε σε αυτόκαυστο.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή λειαντικά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για να καθαρίσετε το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην τοποθετείτε το πάνω μέρος ενός μαξιλαριού πάνω στο γυαλί της πόρτας του πλυντηρίου.

Προσοχή! Το υπερβολικό πλύσιμο μπορεί να επηρεάσει την φθορά του προϊόντος.

Ειδοποίηση! Ο βαθμός πλήρωσης ενδέχεται να αποκλίνει ελαφρώς από την προεπιλογή (βλ. ετικέτα προϊόντος).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 1 – 5 στον Οδηγό γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide):

- Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο ντους και στο κάθισμα (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Ελέγξτε εάν το μαξιλάρι ταιριάζει στις διαστάσεις της καρέκλας και βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα στο μαξιλάρι αντιστοιχεί στο άνοιγμα στο κάθισμά σας.
- Τοποθετήστε τους ιμάντες στερέωσης (4x) γύρω από τους θόλους της καρέκλας σας, στερεώστε τις πόρτες και σφίξτε τους ιμάντες.

ΧΡΗΣΗ

- Αυτό το προϊόν Vicair είναι έτοιμο για χρήση.
- Στεγνώστε το μαξιλάρι σας μετά από κάθε χρήση, στεγνώνοντας το μαξιλάρι σας μόνο με στεγνωτήριο. Η αφαίρεση του υπερβολικού νερού περιστρέφοντας το μαξιλάρι σας και έπειτα κρεμάστε το μαξιλάρι σας.

Όροι χρήσης και αποθήκευσης

Βάρος χρήστη: Ελάχιστο: 15 kg / 33 lbs,
μέγιστο: 250 kg / 551 lbs

Θερμοκρασία: Ελάχιστο: -20 °C / 4 °F,
μέγιστο: 55 °C / 131 °F

Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο **Ειδοποίηση!** Η Vicair συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι πάνω από 2400 m (8000 ft) πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας ή κάτω από 50m ft (164 ft) κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας.

Επαναχρησιμοποίηση - Μεταφορά του προϊόντος σε άλλο χρήστη

Το προϊόν πρέπει να καθαριστεί και να απολυμανθεί προσεκτικά πριν επιτραπεί σε άλλο άτομο να το χρησιμοποιήσει. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Συντήρηση και καθαρισμός» για οδηγίες.

Ειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σωστά στερεωμένο στην άλλη καρέκλα.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος είναι πέντε έτη όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας, τα διαστήματα συντήρησης και τη σωστή χρήση, που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η αποτελεσματική διάρκεια ζωής μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τη συχνότητα και την ένταση της χρήσης.

Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



Καθαρισμός του Vicair Hygiene

Το μαξιλάρι Vicair Hygiene μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 60 °C/140 °F χρησιμοποιώντας έναν κύκλο κατά των σακίσεων και ήπιο αντιβακτηριδιακό απορρυπαντικό. Δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε τα SmartCells πριν τοποθετήσετε το μαξιλάρι στο πλυντήριο. Μην φορτώνετε το μηχάνημα με περισσότερο από το ήμισυ του μέγιστου βάρους φορτίου του. Η ταχύτητα περιστροφής πρέπει να μειωθεί. Όταν χρησιμοποιείτε μηχάνημα με αναδευτήρα, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι μπορεί να κινείται ελεύθερα μέσα στο τύμπανο. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη! Στεγνώστε το μαξιλάρι σας μετά από κάθε χρήση και μετά το πλύσιμο, στεγνώστε το μαξιλάρι σας μόνο στη ρύθμιση αέρα. Η αφαιρέστε το υπερβολικό νερό περιστρέφοντας το μαξιλάρι σας και έπειτα κρεμάστε το μαξιλάρι σας.

Απολύμανση του Vicair Hygiene

Προειδοποίηση! Μετά το πλύσιμο ψεκάστε το μαξιλάρι σας με απολυμαντικό. Λυγίστε τα διαμερίσματα του καλύμματος προς τα έξω για να βεβαιωθείτε ότι ο ψεκασμός εισέρχεται στα κενά.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΟΒΑΡΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Τα σοβαρά ατυχήματα λόγω της χρήσης των προϊόντων Vicair πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αντίστοιχη αρμόδια αρχή.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η Vicair προσφέρει περιορισμένη εγγύηση έναντι ελαττωμάτων στην κατασκευή και τα υλικά για περίοδο 24 μηνών μετά την αρχική ημερομηνία αγοράς. Για τους γενικούς όρους εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα μας www.vicair.com.

Κάποια ερώτηση;

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στη διεύθυνση info@vicair.com ή επικοινωνήστε με τον διανομέα Vicair της χώρας σας.

Hvala vam što ste odabrali Vicair® proizvod. Prije upotrebe s razumijevanjem pročitajte ovaj korisnički priručnik. Spremite ovaj priručnik za buduće potrebe.

Dodatne informacije ili ponovno naručivanje priručnika potražite na web-lokaciji vicair.com ili se obratite distributeru u svojoj zemlji.

Za informacije o distributeru idite na web-mjesto vicair.com.

UVOD

Vicair Hygiene jastuk je za sjedenje za uporabu na Aquatec Ocean Ergo (VIP) stolici za tuširanje i komodnoj stolici. Može se koristiti i u drugim stolicama za tuširanje i komodnim stolicama ako se poštuju sve mjere opreza i sigurnosne upute iz korisničkog priručnika. Pruža zaštitu kože za korisnike invalidskih kolica s rizikom od nastanka dekubitusa. Također je dodatak planu liječenja dekubitusa (faza I-IV).

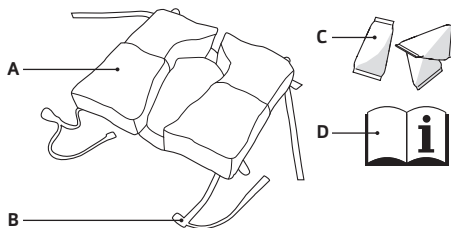
INDIKACIJE

Jastuk se koristi za zaštitu kože i udobnost.

KONTRAINDIKACIJE

Kada se koristi kako je predviđeno, nema poznatih kontraindikacija.

GLAVNE KOMPONENTE



- A. Vicair Hygiene
- B. Trake za fiksiranje
- C. SmartCells™
- D. Korisnički priručnik

OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Veličina:	Jedna veličina
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
Gornji dio:	poliesterska tkanina obložena poliuretanom otporna na tekućinu
Strane:	pletena poliesterska mrežasta tkanina
Punjenje:	ćelije punjene zrakom SmartCells s oblogom niske razine trenja

MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Vicair Hygiene jastuk je za sjedenje namijenjen je za uporabu na Aquatec Ocean Ergo (VIP) stolici za tuširanje i komodnoj stolici. Može se koristiti i u drugim stolicama za tuširanje i komodnim stolicama ako se poštuju sve mjere opreza. Korištenje ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se zlouporabom. Tvrtka Vicair BV ne može se smatrati odgovornom za štetu uzrokovanu zlouporabom, neispravnom uporabom ili nemarom.

Upozorenje! Vicair preporučuje postavljanje jastuka Vicair Hygiene pod izravnim nadzorom terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! Redovito provjeravajte kožu radi crvenila, osobito tijekom prve uporabe. Ako nastane crvenilo i ne nestane nakon 15 minuta, nemojte nastaviti koristiti jastuk. Posavjetujte se s terapeutom ili stručnjakom za asistivne tehnologije.

Upozorenje! Pazite da dimenzije jastuka Vicair Hygiene odgovaraju dimenzijama tuša i komodnog stolice.

Upozorenje! Jastuk se mora koristiti prema uputama u ovom priručniku. Nemojte stavljati prepreke ili nekompatibilne dodatke između osobe i jastuka. Postavljanje bilo kakvog predmeta između osobe i jastuka i/ili korištenje jastuka na vrhu ili u kombinaciji s bilo kojim drugim proizvodima ili materijalima: 1) može smanjiti ili eliminirati koristi jastuka povećavajući rizik za kožu ili drugo meko tkivo, i 2) može uzrokovati nestabilnost osobe i njezin pad.

Upozorenje! Kako biste osigurali stabilnost, koristite trake za fiksiranje kako biste pričvrstili jastuk Vicair Hygiene na stolicu za tuširanje i komodnu stolicu.

Upozorenje! Ako jastuk Vicair Hygiene djeluje nestabilno ili se može pomicati rukom, nemojte ga koristiti dok se ne ispravno ne pričvrsti.

Upozorenje! Korisnik bi uvijek trebao držati svoju težinu u sredini na dasci za WC. Pretjerano naginjanje na obje strane može uzrokovati nestabilnost i ozljede. Ako to preporučuje vaš zdravstveni stručnjak, korisnika se treba nadzirati ili mu se treba pomoći pri korištenju ovog proizvoda.

Upozorenje! Provjeravajte jastuk svaka tri mjeseca radi istrošenosti i ispuhane komora. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhane komora, proizvod nemojte nastaviti koristiti. Obratite se stručnjaku za asistivne tehnologije.

Opres! Proizvod nemojte koristiti blizu otvorenog plamena ili izvora jake topline niti ostavljati pored njih.

Opres! Proizvod nemojte kemijski čistiti, čistiti parom ili sterilizirati u autoklavu.

Opres! Za čišćenje jastuka nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete.

Opres! Nemojte postavljati gornji dio jastuka na staklo vrata perilice.

Opres! Prekomjerno pranje može utjecati na starenje ovog proizvoda.

Obavijest! Stupanj punjenja može malo odstupati od zadanog (pogledajte oznaku proizvoda).

UGRADNJA

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje 1 – 5 u Vodiču za brzo postavljanje (Quick Installation Guide):

- Postavite jastuk (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) na stolicu za tuširanje ili komodnu stolicu.
- Provjerite odgovara li jastuk dimenzijama stolice i odgovara li otvor u jastuku otvoru na vašem sjedalu.
- Postavite trake za fiksiranje (4x) oko šipki stolice, pričvrstite kopče i zategnite trake.

UPORABA

- Ovaj Vicair proizvod spreman je za upotrebu.
- Nakon svake upotrebe osušite jastuk sušilicom za rublje na postavci samo zrak. Ili uklonite prekomjernu vodu centrifugiranjem jastuka i objesite jastuk da se osuši.

Uvjeti za upotrebu i pohranu

Težina korisnika:	Minimalno: 15 kg / 33 lbs, maksimum: 250 kg / 551 lbs
Temperatura:	Minimalno: -20 °C / 4 °F, maksimalno: 55 °C / 131 °F
Uporaba na velikoj visini	Obavijest! Vicair preporučuje da jastuk ne koristite iznad 2400 m (8000 ft) iznad razine mora ili ispod 50 m (164 ft) ispod razine mora.

Ponovna upotreba - prijenos proizvoda drugom korisniku

Proizvod mora biti temeljito očišćen i dezinficiran prije nego što ga druga osoba smije koristiti. Upute potražite u poglavlju „Održavanje i čišćenje“.

Obavijest! Provjerite je li proizvod ispravno pričvršćen na drugu stolicu.

Očekivani vijek trajanja

Očekivani vijek trajanja ovog proizvoda iznosi pet godina ako se koristi u skladu sa sigurnosnim uputama, intervalima održavanja i ispravnom upotrebom navedenom u ovom priručniku. Efektivni vijek trajanja može se razlikovati ovisno o učestalosti i intenzitetu upotrebe.

Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE



Čišćenje Vicair Hygienea

Jastuk Vicair Hygiene možete prati u perilici rublja na 60 °C/140 °F koristeći ciklus protiv gužvanja i blagi antibakterijski deterdžent. Komore SmartCells ne morate vaditi prije stavljanja jastuka u perilicu rublja. Perilicu nemojte opterećivati punjenjem težim od polovice maksimalnog opterećenja. Broj okretaja centrifuge potrebno je smanjiti. Prilikom upotrebe perilice s miješalicom provjerite može li se jastuk slobodno pomicati u bubnju. Nemojte koristiti izbjeljivač na bazi klora! Sušite jastuk nakon svake upotrebe i nakon centrifugiranja isključivo na zraku. Ili uklonite prekomjernu vodu centrifugiranjem jastuka i objesite jastuk da se osuši.

Dezinfekcija vašeg Vicair Hygienea

Upozorenje! Nakon pranja poprskajte jastuk dezinfekcijskim sredstvom. Savijajte odjeljke prema van kako biste osigurali ulazak spreja u praznine.

PRIJAVLJIVANJE OZBILJNIH ŠTETNIH DOGAĐAJA

Ozbiljne štetne događaje koji se javljaju uporabom proizvoda Vicair treba prijaviti proizvođaču i odgovarajućem nadležnom tijelu.

JAMSTVO

Vicair nudi ograničeno jamstvo na nedostatke u izradi i materijalu u razdoblju od 24 mjeseca nakon izvornog datuma kupnje. Opće jamstvene uvjete potražite na našoj web-lokaciji www.vicair.com.

Imate li pitanja?

Obratite se tvrtki Vicair B.V. na info@vicair.com ili se obratite Vicair distributeru u svojoj zemlji.



UPORABNIŠKI PRIROČNIK ZA VICAIR® HYGIENE

Zahvaljujemo se vam za izbiro izdelka Vicair®. Pred uporabo morate prebrati in razumeti ta uporabniški priročnik. Ta priročnik shranite za poznejši pregled.

Za več informacij ali za (ponovno) naročanje priročnikov glejte vicair.com ali se obrnite na distributerja v svoji državi.

Za informacije o prodajalcu obiščite spletno stran vicair.com.

UVOD

Izdelek Vicair Hygiene je sedežna blazina za uporabo na tuširno-toaletnem stolu Aquatec Ocean Ergo (VIP). Lahko se uporablja na drugih tuširno-toaletnih stoli ob upoštevanju vseh previdnostnih ukrepov in varnostnih navodil v tem uporabniškem priročniku. Zagotavlja zaščito kože za uporabnike invalidskih vozičkov s tveganjem za poškodbe zaradi pritiska. Prav tako je dodatek k načrtu zdravljenja poškodb zaradi pritiska (stopnje I–IV).

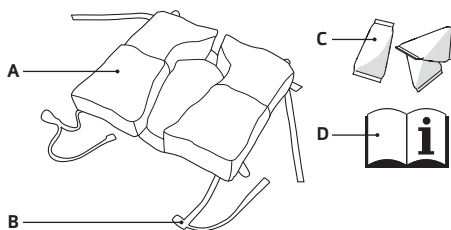
INDIKACIJE

Blazina se uporablja za zaščito kože in udobje.

KONTRAINDIKACIJE

Če se uporablja, kot je bilo predvideno, ni znanih kontraindikacij.

OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A. Vicair Hygiene
- B. Pritrdilni trakovi
- C. SmartCells™
- D. Uporabniški priročnik

SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Velikost:	Ena velikost
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Zgornji del:	Poliestrška tkanina, odporna na tekočino, prevlečena s poliuretanom
Stranski deli:	Pletena poliestrška mrežasta tkanina
Polnilo:	zračno jedro SmartCells s prevleko za zmanjšanje trenja

PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Izdelek Vicair Hygiene je sedežna blazina, zasnovana za uporabo na tuširno-toaletnem stolu Aquatec Ocean Ergo (VIP). Lahko se uporablja na drugih tuširno-toaletnih stoli ob upoštevanju vseh previdnostnih ukrepov in varnostnih navodil. Uporaba tega izdelka na kakršen koli drug način se šteje za napačno uporabo. Družba Vicair BV ne odgovarja za škodo, ki jo povzroči napačna uporaba, neustrezna uporaba ali malomarnost.

Opozorilo! Družba Vicair priporoča namestititev izdelka Vicair Hygiene pod neposrednim nadzorom terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Redno preverjajte kožo glede pordelosti, še posebej med prvo uporabo. Če se pojavi pordelost in ne izgine po 15 minutah, blazine ne uporabljajte več. Posvetujte se s terapevtom ali strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Zagotovite, da se dimenzije izdelka Vicair Hygiene ujemajo z dimenzijami tuširno-toaletnega stola.

Opozorilo! Blazino je treba uporabljati v skladu z navodili v tem priročniku. Med posameznika in blazino ne postavljajte ovir ali nezdružljive dodatne opreme. Namestitev kakršnih koli predmetov med posameznika in blazino in/ali uporaba blazine na vrhu drugih izdelkov ali materialov ali v povezavi z njimi: 1) lahko zmanjša ali odpravi koristi blazine, poveča tveganje za kožo ali drugo mehko tkivo ter 2) lahko povzroči, da posameznik postane nestabilen in dovzeten za padec.

Opozorilo! Za zagotovitev stabilnosti uporabite pritrdilne trakove, da pritrdite izdelek Vicair Hygiene na tuširno-toaletni stol.

Opozorilo! Če je izdelek Vicair Hygiene nestabilen ali ga je mogoče premikati ročno, ga ne uporabljajte, dokler ni ustrezno pritrjen.

Opozorilo! Uporabnik mora vedno obdržati svojo težo na sredini nad toaletnim sedežem. Če se preveč nasloni na katero koli od strani, lahko pride do nestabilnosti in poškodb. Če to priporoča vaš zdravstveni delavec, mora biti uporabnik pri uporabi tega izdelka nadzorovan ali podprt.

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite blazino glede obrabe in izpraznjenih celic. V primeru resnih poškodb ali velikega števila izpraznjenih celic izdelka ne uporabljajte več. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Pozor! Izdelka ne uporabljajte in ga ne puščajte v bližini odprtega ognja ali vira toplote pri visoki temperaturi.

Pozor! Blazine ne dajajte v kemično čistilnico, ne čistite je s paro in je ne avtoklavirajte.

Pozor! Za čiščenje blazine ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil ali ostrih predmetov.

Pozor! Ne nameščajte zgornje strani blazine ob steklo vrat pralnega stroja.

Pozor! Prekomerno pranje lahko vpliva na staranje tega izdelka.

Obvestilo! Stopnja polnjenja se lahko nekoliko razlikuje od privzete (glejte nalepko izdelka).

NAMESTITEV

Ti koraki ustrezajo namestitvenim slikam 1–5 v Navodilih za hitro namestitev (Quick Installation Guide):

- Namestite blazino na tuširno-toaletni stol (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Preverite, ali blazina ustreza dimenzijam stola in se prepričajte, da odprtina v blazini ustreza odprtini v vašem sedežu.
- Namestite pritrdilne trakove (4x) okoli nog stola, zaprite zaponke in zategnite trakove.

UPORABA

- Ta izdelek Vicair je pripravljen za uporabo.
- Po vsaki uporabi posušite blazino tako, da jo sušite v sušilnem stroju pri nastavitvi samo z zrakom. Ali odstranite odvečno vodo s centrifugiranjem v pralnem stroju, nato pa blazino obesite, da se posuši.

Pogoji za uporabo in shranjevanje

Teža uporabnika: Najmanj: 15 kg / 33 lbs,
največ: 250 kg / 551 lbs

Temperatura: Najmanj: -20 °C / 4 °F,
največ: 55 °C / 131 °F

Uporaba na visoki nadmorski višini **Obvestilo!** Družba Vicair priporoča, da blazine ne uporabljate nad 2400 m (8000 ft) nad morsk gladino ali pod 50 m (164 ft) pod morsk gladino.

Ponovna uporaba – prenos izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je treba temeljito očistiti in razkužiti, preden ga lahko uporablja druga oseba. Za navodila si oglejte poglavje „Vzdrževanje in čiščenje“.

Obvestilo! Prepričajte se, da je izdelek pravilno pritrjen na drugi stol.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba tega izdelka je pet let, če ga uporabljate v skladu z varnostnimi navodili, intervali vzdrževanja in pravilno uporabo, navedenimi v tem priročniku. Dejanska življenjska doba se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe.

Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE



Čiščenje izdelka Vicair Hygiene

Blazino Vicair Hygiene lahko operete v pralnem stroju pri 60 °C/140 °F s ciklom proti mečkanju in blagim antibakterijskim detergentom. Ni vam treba odstraniti dodatka SmartCells, preden blazino daste v pralni stroj. Stroja ne obremenjujte z več kot polovico največje teže. Hitrost vrtenja je treba zmanjšati. Pri uporabi stroja z mešalnikom se prepričajte, da se blazina lahko prosto premika znotraj bobna. Ne uporabljajte klorovega belila! Po vsaki uporabi in po pranju posušite blazino tako, da jo sušite v sušilnem stroju pri nastavitvi samo z zrakom. Ali odstranite odvečno vodo s centrifugiranjem v pralnem stroju, nato pa blazino obesite, da se posuši.

Razkuževanje izdelka Vicair Hygiene

Opozorilo! Po pranju blazino popršite z razkužilom. Upognite predelke navzven, da zagotovite, da razpršilo doseže vrzeli.

POROČANJE O RESNIH INCIDENTIH

Resne incidente zaradi uporabe izdelkov Vicair je treba poročati proizvajalcu in ustreznemu pristojnemu organu.

GARANCIJA

Družba Vicair ponuja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialih za obdobje 24 mesecev po prvotnem datumu nakupa. Za splošne garancijske pogoje glejte naše spletno mesto www.vicair.com.

Ali imate kakšna vprašanja?

Obrnite se na družbo Vicair B.V. na naslov info@vicair.com ali pa se obrnite na distributerja družbe Vicair v svoji državi.



VICAIR® HYGIENE – INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Dziękujemy za wybór produktu Vicair®. Przed użyciem należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji lub zamówić instrukcję, odwiedź stronę vicair.com lub skontaktuj się z dystrybutorem w swoim kraju.

Aby uzyskać informacje o dystrybutorze, odwiedź stronę vicair.com.

WPROWADZENIE

Poduszka Vicair Hygiene jest przeznaczona do użytku w wózku prysznicowo-toaletowym Aquatec Ocean Ergo (VIP). Może być stosowana w innych wózkach prysznicowo-toaletowych, jeśli są stosowane wszystkie środki ostrożności i są przestrzegane instrukcje bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi. Zapewnia ochronę skóry poruszających się na wózkach inwalidzkich osób z ryzykiem odleżyn. Może także stanowić uzupełnienie planu leczenia odleżyn (etap i-IV).

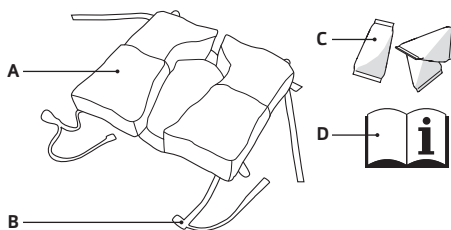
WSKAZANIA

Poduszka służy ochronie skóry i zapewnia komfort.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie ma znanych przeciwwskazań, jeśli jest stosowana zgodnie z przeznaczeniem.

GŁÓWNE ELEMENTY



- A. Vicair Hygiene
- B. Paski mocujące
- C. SmartCells™
- D. Instrukcja obsługi

OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Rozmiar:	Rozmiar uniwersalny
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Góra:	Odporna na płyny tkanina poliestrowa pokryta poliuretanem
Boki:	Dzianina z siateczki poliestrowej
Wypełnienie:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells o niskim współczynniku tarcia powłoki

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszka Vicair Hygiene jest przeznaczona do użytku w wózku prysznicowo-toaletowym Aquatec Ocean Ergo (VIP). Może być stosowana w innych wózkach prysznicowo-toaletowych pod warunkiem stosowania wszystkich środków ostrożności i przestrzegania instrukcji.

bezpieczeństwa. Używanie tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Vicair BV nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane stosowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niewłaściwym użytkowaniem lub zaniedbaniem.

Ostrzeżenie! Vicair zaleca zamocowanie poduszki Vicair Hygiene pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj czy na skórze nie pojawia się zaczerwienienie, szczególnie podczas pierwszego użycia. Jeśli zaczerwienienie wystąpi i nie zniknie po 15 minutach, należy przestać używać poduszki. Skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Upewnij się, że wymiary poduszki Vicair Hygiene odpowiadają wymiarom wózka prysznicowo-toaletowego.

Ostrzeżenie! Poduszki należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Nie umieszczaj żadnych przedmiotów mogących ani niekompatybilnych akcesoriów między ciałem pacjenta a poduszką. Umieszczenie jakichkolwiek przedmiotów między ciałem pacjenta a poduszką i/lub używanie poduszki na wierzchu innych produktów lub materiałów albo wraz z nimi: 1) może zmniejszyć lub wyeliminować korzyści wynikające ze stosowania poduszki i spowodować zagrożenie dla skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) może spowodować, że

osoba korzystająca z fotela będzie siedzieć niestabilnie i będzie narażona na upadek.

Ostrzeżenie! Aby zapewnić stabilność, należy użyć pasków mocujących poduszkę Vicair Hygiene do fotela prysznicowo-toaletowego.

Ostrzeżenie! Jeśli poduszka Vicair Hygiene wydaje się niestabilna lub daje się przesuwac ręką, nie należy jej używać, dopóki nie zostanie prawidłowo zamocowana.

Ostrzeżenie! Użytkownik powinien zawsze utrzymywać ciężar ciała centralnie nad sedesem. Nadmierne pochylenie się w którąkolwiek stronę może spowodować niestabilność i w konsekwencji obrażenia ciała. Jeśli tak zaleci pracownik ochrony zdrowia, użytkownik powinien korzystać z produktu pod nadzorem lub z pomocą innej osoby.

Ostrzeżenie! Sprawdzaj poduszkę co trzy miesiące pod kątem zużycia i występowania pustych komórek. W przypadku poważnego uszkodzenia lub dużej liczby pustych komórek należy przerwać użytkowanie produktu. Skonsultuj się ze specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrożnie! Nie wolno używać ani pozostawiać produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Ostrożnie! Nie czyścić produktu na sucho lub parą ani nie wyjaławiać go w autoklawie.

Ostrożnie! Do czyszczenia poduszki nie należy używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Ostrożnie! Nie umieszczaj wierzchniej części poduszki Vicair na szybie drzwi pralki.

Przeostroga! Zbyt częste pranie może przyspieszyć starzenie się produktu.

Uwaga! Stopień napełnienia może nieznacznie odbiegać od wartości domyślnej (patrz etykieta produktu).

INSTALACJA

Poniższe czynności są przedstawione na ilustracjach 1 - 5, pokazujących w skróconej instrukcji mocowanie poduszki (Quick Installation Guide):

- Umieścić poduszkę na wózku prysznicowo-toaletowym (Aquatec Ocean Ergo (VIP)).
- Sprawdzić, czy poduszka pasuje do wymiarów wózka, a otwór w poduszce odpowiada otworowi w fotelu.
- Zamocuj paski mocujące (4x) wokół słupków wózka, zapnij klamry i dociągnij paski.

ZASTOSOWANIE

- Opisywany produkt Vicair jest gotowy do użycia.
- Po każdym użyciu poduszkę należy wysuszyć w suszarce bębnowej przy ustawieniu suszenia wyłącznie powietrzem. Można też usunąć z poduszki nadmiar wody przez odwirowanie, a następnie powiesić do wysuszenia.

Warunki użytkowania i przechowywania

Waga użytkownika: Minimum: 15 kg / 33 funty, maksymalnie: 250 kg / 551 funty

Temperatura: Minimum: -20 °C / 4 °F, maksymalnie: 55 °C / 131 °F

Użytkowanie na dużej wysokości **Uwaga!** Vicair zaleca, aby nie używać poduszki powyżej 2400 m (8000 ft) nad poziomem morza lub więcej niż 50m (164 ft) poniżej poziomu morza.

Ponowne użycie - Przekazywanie produktu innemu użytkownikowi

Zanim kolejna osoba będzie mogła używać produktu, należy go dokładnie oczyścić i zdezynfekować. Instrukcje zamieszczono w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.

Uwaga! Sprawdź, czy produkt jest przymocowany do drugiego wózka w sposób prawidłowy.

Oczekiwana żywotność produktu

Przewidywany okres eksploatacji produktu wynosi pięć lat pod warunkiem użytkowania go zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, przeprowadzania regularnej konserwacji i prawidłowego używania, tak, jak opisano w niniejszej instrukcji. Faktyczny okres eksploatacji może być różny w zależności od częstości i intensywności użytkowania.

Utylizacja

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



Czyszczenie poduszki Vicair Hygiene

Poduszkę Vicair Hygiene można prać w pralce w temperaturze 60°C/140°F, stosując program zapobiegający zagnieceniu i łagodny detergent antybakteryjny. Przed włożeniem poduszki do pralki nie trzeba wyjmować wkładki SmartCells. Nie napełniaj pralki więcej niż do połowy jej maksymalnej ładowności. Należy stosować ograniczoną prędkość wirowania. W przypadku używania pralki wirnikowej należy sprawdzić, czy że poduszka może swobodnie poruszać się w bębnie. Nie należy stosować wybielacza chlorowego! Osusz poduszkę po każdym użyciu i po praniu, susząc ją w suszarce bębnowej ustawionej na suszenie wyłącznie powietrzem. Można też usunąć z poduszki nadmiar wody przez odwirowanie, a następnie powiesić do wysuszenia.

Dezynfekcja urządzenia Vicair Hygiene

Ostrzeżenie! Po czyszczeniu spryskać poduszkę środkiem dezynfekującym. Przełożyć komory na lewą stronę, aby mieć pewność, że środek dostanie się do wszystkich szczelin.

ZGŁASZANIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW

Poważne incydenty związane ze stosowaniem produktów Vicair należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniemu właściwemu organowi.

GWARANCJA

Vicair daje ograniczoną gwarancję obejmującą wady materiałowe i produkcyjne, ważną przez 24 miesiące od daty zakupu. Z ogólnymi warunkami gwarancji można zapoznać się na naszej stronie internetowej www.vicair.com.

Masz pytania?

Można także skontaktować się z Vicair B.V. pod adresem info@vicair.com lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

感谢您选择卫佳 (Vicair®) 产品。使用前请仔细阅读本用户手册。请妥善保管本手册，以供日后参考。

如需了解更多信息或 (重新) 获取手册，请访问 vicair.com 或联系您当地的经销商。

如需经销商信息，请访问 vicair.com。

介绍

Vicair Hygiene 是一款用于 Aquatec Ocean Ergo (VIP) 淋浴椅和坐便椅的座垫。如果能遵循本用户手册中的所有预防措施和安全说明，也可将本座垫用于其他淋浴椅和坐便椅。这款坐垫适用于可能出现压疮问题的轮椅用户，可有效保护皮肤。此外，也可在压疮治疗计划 (I-IV 期) 中将其用作辅助用具。

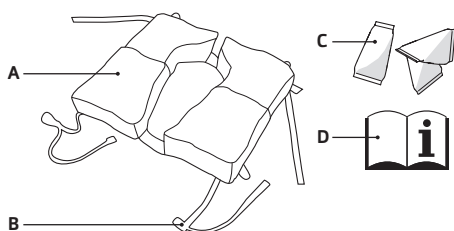
适应症

本坐垫可保护皮肤，让患者感到舒适。

禁忌症

如按规定使用，不存在禁忌症。

主要组件



- A. Vicair Hygiene
- B. 固定带
- C. SmartCells™
- D. 用户手册

一般产品规格

尺寸:	统一尺寸
所用材料:	全部不含乳胶
表面:	防液体聚氨酯涂层涤纶布
底面:	针织涤纶网眼布
填充物:	采用低摩擦层的充气 SmartCells

预防措施和安全说明

Vicair Hygiene 是一款专为 Aquatec Ocean Ergo (VIP) 淋浴椅和坐便椅设计的座垫。如果能遵循所有预防措施和安全说明，也可以将本座垫用于其他淋浴椅和坐便椅。如以其他方式使用本产品，将被视为错误使用。对错误使用、不当使用或疏忽造成的损失，Vicair BV 不承担任何负责。

警告! Vicair 建议您在治疗专业人员或辅助技术专业人员的指导下，安装 Vicair Hygiene 坐垫。

警告! 请定期检查使用者的皮肤是否发红，尤其是首次使用。如出现红肿且 15 分钟后仍未消失，请停用本品。然后咨询您的治疗专业人员或辅助技术专家。

警告! Vicair Hygiene 坐垫的尺寸应与淋浴椅和坐便椅的尺寸一致。

警告! 请务必按本手册说明使用坐垫。在患者和坐垫之间，不应放置障碍物或不适合放置的附件。如在患者和坐垫间放置任何物品，和/或将坐垫置于其他产品或材料之上，或与其他产品或材料一起使用：1) 可能会减少或消除坐垫的益处，增加皮肤或其他软组织受损的风险；2) 可能会导致患者失去平衡，容易摔倒。

警告! 为确保稳定性，请用固定带将 Vicair Hygiene 坐垫固定在淋浴椅和坐便椅上。

警告! 如发现 Vicair Hygiene 坐垫不稳定或可以用手移动其位置，必须先对其进行妥善加固，然后才能开始使用。

警告! 在使用坐垫时，用户身体的重心应保持在马桶座圈上方。向两侧过度歪斜可能导致身体失去平衡并受伤。如医护人员提出相关建议，用户

应在他人监护或帮助下使用本品。

警告！ 请每三个月检查一次坐垫是否出现磨损和塌陷。如出现严重损坏或大面积塌陷，请停用本产品。然后请咨询您的辅助技术专家。

注意！ 请勿在明火或高温热源附近使用或放置本产品。

注意！ 请勿对坐垫进行干洗、蒸汽清洗或高压灭菌。

注意！ 清洁坐垫时，请勿使用腐蚀性清洁剂或擦洗剂以及尖锐物品。

注意！ 如用洗衣机清洗坐垫，坐垫的顶层不可接触洗衣机的玻璃门。

注意： 过度洗涤可能会影响本产品的使用寿命。

注意！ 填充等级可能与默认标准略有不同（参见产品标签）。

组装

这些步骤对应《快速安装指南》中的安装图片 1 至 5：

- 将坐垫放在 (Aquatec Ocean Ergo (VIP)) 淋浴椅和坐便椅上。
- 检查坐垫是否符合椅子的尺寸，坐垫开口应与座椅开口一致。
- 将固定带 (4x) 套在椅子的手杖上，系上卡扣并抽紧固定带。

使用

- 然后就可以使用 Vicair 产品了。
- 每次使用后，请使用烘干机的风干功能烘干坐垫。也可以用甩干机甩干坐垫的多余水分，然后悬挂晾干。

使用和存放条件

使用者重量：	最轻：15 公斤 / 33 磅， 最重：250 公斤 / 551 磅
--------	---------------------------------------

温度：	最轻：-20 ° C / 4 ° F， 最高：55 ° C / 131 ° F
-----	--

高海拔地区使用	注意！Vicair 建议不要在海拔 2,400 米 (8,000 英尺) 以上或海拔 50 米 (164 英尺) 以下的地点使用本产品。
---------	--

可重复使用——可以将产品给其他用户使用。在交给他人使用前，请彻底清洁和消毒坐垫。详情见“维护和清洁”一章。

注意！ 如果使用其他座椅，请确保坐垫妥善固定在椅子上。

预期使用寿命

如按照本手册中所述的安全说明、使用方法和维护周期，妥善使用和维护坐垫，使用寿命预计可达 5 年。具体的使用市场将根据使用频率和强度而变化。

废弃处理

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

维护和清洗



清洗 Vicair Hygiene

Vicair Hygiene 机洗设置：60° C/140° F 水温，防褶皱清洗模式，使用温和抗菌洗涤剂。将坐垫放入洗衣机前，无需取下 SmartCells 内芯。坐垫重量不得超过洗衣机最大洗衣重量的一半。降低洗衣机转速。如果洗衣机有搅拌桨，要坐垫在滚筒内可以自由移动。请勿使用含氯漂白剂！每次使用及清洗后，请用风干功能烘干坐垫。也可以用甩干机甩干坐垫的多余水分，然后悬挂晾干。

Vicair Hygiene 消毒

警告！清洗后将消毒剂喷在坐垫上。将隔层向外弯曲，确保在缝隙中也可喷上消毒剂。

报告严重事故

因使用 Vicair 产品而发生的严重事故应报告给制造商和相关主管部门。

保固

Vicair 产品对工艺和材料提供保修，保修期为最初购买日期起 24 个月。一般保修条款见我们的网站 www.vicair.com。

有问题吗？

如有任何问题，请通过 info@vicair.com 联系 Vicair B.V.，或联系当地的 Vicair 经销商。



VICAIR® HYGIENE ユーザーマニ ュアル

Vicair®製品をお選びいただき、ありがとうございます。使用前にこの取扱説明書をお読みいただき、内容をご理解ください。今後の参考のために、この説明書を大切に保管してください。

詳細情報や説明書の再注文については、vicair.comをご覧ください。お住まいの国のディストリビューターにお問い合わせください。

代理店情報については、vicair.com だけでいただけます。

紹介

Vicair Hygieneは、Aquatec Ocean Ergo (VIP) シャワーおよびトイレチェア用の座クッションです。この取扱説明書に記載されたすべての注意事項と安全指示に従えば、他のシャワーやトイレチェアでも使用することができます。この座クッションは、褥瘡のリスクがある車椅子利用者の皮膚を保護します。また、褥瘡治療計画（ステージI-IV）の一部としても役立ちます。

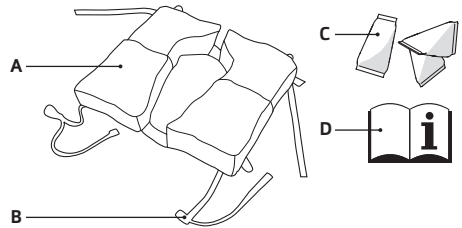
適応

このクッションは、皮膚の保護と快適さを提供するために使用されます。

禁忌

意図した通りに使用すれば、既知の禁忌はありません。

主な構成部分



- A. Vicair Hygiene
- B. 固定ストラップ
- C. SmartCells™
- D. ユーザーマニュアル

一般的な製品の仕様

サイズ:	ワンサイズ
使用材料:	ラテックス不使用
トップ:	液体防水のポリウレタンコーティングポリエステル生地
サイド:	編みポリエステルメッシュ生地
中綿:	低反発素材のコーティングを施したエア充填式 SmartCells (スマートセル)

注意と安全のための指示

Vicair Hygieneは、Aquatec Ocean Ergo (VIP) シャワーおよびトイレチェア用に設計された座クッションです。この製品は、すべての注意事項と安全指示に従うことで、他のシャワーやトイレチェアでも使用することができます。この製品を他の方法で使用することは誤用と見なされます。Vicair BVは、誤用、不適切な使用、または怠慢によって生じた損害について、一切責任を負いません。

警告！ Vicairは、Vicair Hygieneをセラピストまたはアシスティブ・テクノロジー専門家の直接の指導の下で取り付けることを推奨します。**警告！** 使用中は、特に初めて使用する際に、皮膚に赤みがないか定期的に確認してください。赤みが発生し、15分後も消えない場合は、クッションの使用を中止してください。その際は、必ずセラピストまたはアシスティブ・テクノロジー専門家に相談してください。

警告！ Vicair Hygieneの寸法が、シャワーおよびトイレチェアの寸法と合っていることを確認してください。

警告！ この説明書に従ってクッションを使用してください。個人とクッションの間に障害物や互換性のないアクセサリーを置かないでください。個人とクッションの間に物を置いたり、他の製品や材料の上にクッションを置いたり併用したりすることは、以下のリスクがあります。

す：1) クッションの効果が減少または無効になり、皮膚や他の軟部組織へのリスクが高まる可能性があります。2) 個人の安定性を損ない、転倒の危険が増す可能性があります。

警告！ 安定性を確保するために、固定ストラップを使用してVicair Hygieneをシャワーおよびトイレチェアにしっかりと固定してください。

警告！ Vicair Hygieneが不安定に感じたり、手で動かせる場合は、適切に固定されるまで使用しないでください。

警告！ ユーザーは常にトイレの座面の中央に体重をかける必要があります。左右に過度に傾くと不安定になり、怪我の原因となる恐れがあります。医療専門家からの推奨がある場合、ユー

ザーがこの製品を使用する際には監視や支援を受けるべきです。

警告！ クッションは3か月ごとに摩耗や空気が抜けたセルを確認してください。重大な損傷や多くのセルが空気抜けている場合は、製品の使用を続けしないでください。その際は、アシスティブ・テクノロジー専門家に相談してください。

注意！ 製品を裸火や高温の熱源の近くで使用したり、放置したりしないでください。

注意！ クッションをドライクリーニング、スチームクリーニング、またはオートクレーブにかけないでください。

注意！ クッションを清掃する際には、強力な洗剤や研磨剤、鋭利な物を使用しないでください。

注意！ クッションの上面を洗濯機のドアのガラスに直接触れさせないでください。

注意！ 洗い過ぎは製品の耐用年数に影響する場合があります。

お知らせ！ 充填量はデフォルトから若干異なる場合があります（製品ラベルを参照してください）。

設置

以下の手順は、クイックインストールガイド (Quick Installation Guide) の画像1~5に対応しています：

- クッションを(Aquatec Ocean Ergo (VIP)) シャワーおよびトイレチェアの上に置きます。
- クッションがチェアの寸法に合っていることを確認し、クッションの開口部が座面の開口部と一致しているか確認してください。
- 固定ストラップ (4本) をチェアのフレームに回し、バックルを閉じてストラップを締めます。

使用

- このVicair製品は使用準備が整いました。
- 使用後は、クッションをエアのみの設定でタンブル乾燥して乾かしてください。または、過剰な水分を脱水し、クッションを吊るして乾燥させてください。

使用および保管条件

ユーザーの重量： 最小：15 キログラム / 33 ポンド、最大：250 キログラム / 551 ポンド

温度： 最小：-20 °C / 4 °F、最大：55 °C / 131 °F

高所での使用 お知らせ！Vicairは、クッションを海面上2400メートル（8000フィート）を超えて、または海面下50メートル（164フィート）未満で使用しないことを推奨します。

再使用 - 製品を別のユーザーに転送する場合別の人が使用する前に、製品を十分に清掃し、消毒する必要があります。手順については、「メンテナンスと清掃」セクションを参照してください。

お知らせ！製品が他のチェアに正しく固定されていることを確認してください。

耐用年数

この製品の予想寿命は、この取扱説明書に記載されている安全指示、メンテナンスの間隔、正しい使用方法に従った場合、5年です。実際の寿命は使用頻度や使用強度によって異なることがあります。

廃棄

使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

お手入れと洗濯



Vicair Hygieneの洗たく

Vicair Hygieneクッションは、60 °C/140 °Fの抗シワサイクルを使用し、穏やかな抗菌洗剤で洗濯機で洗うことができます。クッションを洗濯機に入れる際にSmartCellsを取り出す必要はありません。洗濯機に最大積載重量の半分以上の荷重をかけないでください。回転数を下げる必要があります。アジテーター付き洗濯機を使用する場合は、クッションがドラム内で自由に動くことを確認してください。塩素系漂白剤は使用しないでください！使用後および洗濯後は、クッションをエアのみの設定でタンブル乾燥してくださいまたは、過剰な水分を脱水し、クッションを吊るして乾燥させてください。

Vicair Hygieneの消毒

警告！洗濯後は、クッションに消毒剤をスプレーしてください。スプレーが隙間に届くように、コンパートメントを外側に曲げてください。

重大インシデントの報告

Vicair 製品の使用に起因する重大インシデントは、メーカーと関連所轄官庁に報告しなければなりません。

保証

Vicairは、購入日から24ヶ月間、製造および材料の欠陥に対する限定保証を提供します。一般的な保証条件については、当社のウェブサイト www.vicair.com をご覧ください。

ご質問がありますか？

Vicair B.V. へのお問い合わせ

は、info@vicair.com まで、またはお住まいの国のVicairディストリビューターにご連絡ください。



Vicair B.V.
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands

info@vicair.com
www.vicair.com



ProPharma Group MIS Limited
Olliver, Aske, Richmond
North Yorkshire DL10 5HX
UK

